



## Zentralasien und EU

## finden neue Perspektiven

Umweltschutz, Klimawandel und ein nachhaltiges Wassermanagement gehören zu den dringendsten Fragen in Zentralasien. Ende vergangener Woche trafen sich deshalb Regierungsvertreter aller fünf zentralasiatischen Staaten mit Delegationen der Europäischen Kommission und der Mitgliedsstaaten in Taschkent. Dabei ging es vor allem um die Kooperation, die zur Lösung dieser Probleme notwendig ist. Der stellvertretende Außenminister Kasachstans, Roman Wassilenko, betonte, dass das aktiv Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel durchführt und die rechtlichen Rahmenbedingungen im Umweltschutz verbessert. So sehe die Strategie „Kasachstan-2050“ den Übergang zu einer „grünen Wirtschaft“ vor. Auch die EXPO-2017 in Astana stand unter dem Motto „Grüne Energie“. Demnach soll der Ausbau der Erneuerbaren Energien nach und nach vorangetrieben werden. Erst kürzlich wurde in Zentralkasachstan das größte Solarkraftwerk Zentralasiens eröffnet (S. 5).

### Kultur

Mehr als 28 Jahre teilte die Mauer Deutschland in Ost und West. In ein sozialistisches und ein kapitalistisches System. „Voll der Osten“ heißt eine Ausstellung, die Fotos aus dem Alltagsleben der DDR zeigt und derzeit in Almaty zu sehen ist.

>> 3

### Russlanddeutsche

Welcher Nationalität und welchem Land fühlen sich Russlanddeutsche zugehörig? Passen solche Kategorien überhaupt, wenn es um die Frage nach Identität geht? Und warum sollten Russlanddeutsche raus aus ihrer „Opferrolle“? Irina Peter, geboren in Kasachstan und seit 26 Jahren in Deutschland, sucht Antworten.

>> 4

### Tadschikistan

Es ist ein Megaprojekt und soll irgendwann das größte Wasserkraftwerk Zentralasiens sein: Mitte November nahm das Wasserkraftwerk in Rogun seine Arbeit auf, nachdem Usbekistan seinen jahrelangen Widerstand aufgegeben hat. Doch das Projekt ist nicht unumstritten. Eine Analyse von Zentralasienexpertin Beate Eschment.

>> 9

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Vot уже во второй раз Общественный фонд «Казакштанское объединение немцев «Возрождение» стал диалоговой площадкой для предпринимателей Казахстана. Презентовать свои компании, поделиться бизнес-идеями и проектами встретились представители самых разных отраслей экономики – от сферы услуг до крупных производственных компаний.

>> 2



«Личностью года» жители Риддера назвали индивидуального предпринимателя, депутата городского маслихата, председателя Попечительского совета немцев Восточно-Казакштанской области Галину Гильдерман. И это не случайно, ведь на протяжении 20 лет она оказывает неоценимую помощь социально незащищенным землякам и людям с ограниченными возможностями.

>> 8

## Aktuell

### Archäologische Funde in Mangystau

Im Gebiet Mangystau haben Archäologen fünf unterirdische Moscheen und mehr als 20 Brunnen aus dem 19. und 20. Jahrhundert entdeckt. Das berichtet der Fernsender „Khabar 24“. Mangystau im Westen Kasachstans ist für seine unterirdischen Moscheen bekannt. Jede der nun gefundenen unterirdischen Moscheen verfügt über Gebetsnischen. Bisher waren 15 solcher Objekte bekannt. Wer sie gebaut hat, ist bisher ein Rätsel. Des Weiteren wurden mehr als zwanzig Brunnen in der Region entdeckt. Die Archäologen planen eine Karte zu erstellen, die die Brunnen der Halbinsel Mangischlak am Kaspischen Meer verzeichnet. Von Mai bis November 2018 untersuchten Wissenschaftler archäologische Stätten in Mangystau und sammelten ethnographische Informationen über die zwanziger und dreißiger Jahre. Die Expedition ist Teil des Projekts „Sakrale Geographie Kasachstans“. 2017 hatte Staatspräsident Nasarbajew angekündigt, 100 sakrale Orte finden zu wollen. Der stellvertretende Direktor des historisch-kulturellen Schutzreservats Mangystau, Marat Utesinow, sagte dazu: „Es öffnen sich neue Seiten. Früher dachten wir, dass es vom 1. bis zum 9. Jahrhundert keine Erwähnungen von Mangischlak gebe, aber in den vergangenen Jahren wurden Denkmäler entdeckt, die uns neue Informationen geben.“

### Internationale Grüne Woche 2019

In Berlin wurde die internationale Landwirtschaftsausstellung „Зеленая неделя - 2019“ (Internationale Grüne Woche 2019) eröffnet. In diesem Jahr nahm Kasachstan an der Ausstellung teil. In der Halle der Bundesgartenschau in Berlin wurde die Ausstellung Kasachstans eröffnet. Die Ausstellung zeigt die Entwicklung der Landwirtschaft in Kasachstan und die Möglichkeiten der Zusammenarbeit. Die Ausstellung ist ein wichtiger Schritt zur Vertiefung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern. Die Ausstellung ist ein wichtiger Schritt zur Vertiefung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern. Die Ausstellung ist ein wichtiger Schritt zur Vertiefung der Beziehungen zwischen den beiden Ländern.

## Новые идеи Бизнес-клуба немцев Казахстана

25 января в офисе Общественного фонда «Казхастанское объединение немцев «Возрождение» (г. Астана) состоялась очередная встреча предпринимателей в рамках Бизнес-клуба. Уже во второй раз Фонд стал диалоговой площадкой для деловых людей республики. Презентовать свои компании, поделиться бизнес-идеями и проектами собрались представители самых разных отраслей экономики – от сферы услуг до крупных производственных компаний.

Альберт Рау, руководитель самоорганизации казахстанских немцев, подчеркнул важность налаживания отношений между предпринимателями и самоорганизацией немцев Казахстана. Это взаимовыгодное сотрудничество, так как сообщество всегда готово оказать содействие бизнесменам в поиске инвестиций и поддержке на политическом уровне. Со своей стороны, предприниматели, как самая активная часть населения, всегда будут полезны самоорганизации в работе с молодежью, в социальной защите и образовании.

К клубу предпринимателей немцев Казахстана присоединился Владимир Браун, генеральный директор группы компаний СВС, лидера казахстанского рынка сервисного обслуживания грузового авто-



Фото предоставил Дмитрий Редлер

транспорта, поставок спецтехники, моторных масел и запасных частей.

Также в рамках встречи были представлены презентации компаний – LS-Group, осуществ-

ляющей гидроизоляционные и огнезащитные работы и продажу соответствующих материалов, и компании ISC, работающей в сфере IT-технологий.

Большой интерес вызвала презентация руководителя филиала Международного правозащитного центра (МПЦ) Центра медиации по Павлодарской области Ольги Эрлих, которая познакомила присутствующих с методом альтернативного досудебного урегулирования споров путем медиации.

Бизнесмены с удовольствием поделились своим опытом и знаниями друг с другом. Регулярные встречи бизнес-клуба, по мнению организаторов, так и участников, определенно, послужат налаживанию новых контактов и реализации совместных идей.

## Сотрудничество в области охраны окружающей среды

Правительственные делегации из пяти стран Центральной Азии, от Европейской комиссии и ряда государств Европейского союза приняли участие в VI Конференции высокого уровня ЕС-ЦА «Платформа сотрудничества в области охраны окружающей среды и водных ресурсов» в Ташкенте.



Фото: Архив ДАЦ

ду и деградацию природных ресурсов».

Делегацией была также презентована деятельность Международного центра по развитию «зеленых» технологий и инвестиционных проектов, действующего на базе выставки «ЭКСПО-2017». Было заявлено, что по итогам выставки уже осуществляется внедрение «зеленых» технологий, в том числе в Туркестанской и Северо-Казхастанской областях, а буквально накануне под Карагадой была введена в эксплуатацию крупнейшая в Центральной Азии солнечная электростанция SES Sagan мощностью 100 мегаватт.

Ключевым посылом выступления был «призыв ко всем заинтересованным сторонам прилагать последовательные совместные усилия для улучшения экологической ситуации

сотрудничества в области трансграничных вод. В этот период Казахстан будет председательствовать в Бюро Конвенции по трансграничным рекам. Предстоящее председательство будет направлено на стимулирование и развитие трансграничного водного сотрудничества, а также на оказание поддержки в продвижении норм Конвенции, в том числе за счет расширения состава ее участников.

Также был отмечен существенный вклад европейской стороны в укрепление сотрудничества в Центральной Азии в сфере рационального использования трансграничных водных ресурсов, в том числе через поддержку деятельности Международного центра оценки вод, который с 2017 года функционирует в Казахстане.

По завершении форума участниками было одобрено итоговое положение платформы. В документе определены конкретные направления дальнейшего сотрудничества стран региона при содействии Европейского Союза в таких сферах, как обеспечение выполнения обязательств в рамках Парижского соглашения по изменению климата, повышение эффективности национальных систем охраны окружающей среды, управления водными ресурсами региона.

## Voll der Osten: Ausstellung in Almaty zeigt Leben in der DDR

Mehr als 28 Jahre teilte die Mauer Deutschland in Ost und West. In ein sozialistisches und ein kapitalistisches System. Heute oft verklärt oder verteuelt, zeigt eine Ausstellung in Almaty derzeit Bilder aus dem Alltagsleben der DDR.



### Othmara Glas

„Die Mauer hat nicht nur die Stadt Berlin geteilt; sie hat das Land Deutschland, Städte, Dörfer und – am schlimmsten – Familien geteilt“, beginnt Marco Graff seine Ansprache. „Für mich waren Westberlin und Westdeutschland einfach Ausland mit Leuten, die dieselbe Sprache gesprochen haben.“ Der Repräsentant einer großen deutschen Bank stammt aus der ehemaligen DDR und kann sich noch gut erinnern, wie das Leben damals war.

Am 13. August 1961 ließ die DDR-Führung unter Walter Ulbricht über Nacht eine Mauer errichten, um die immer mehr werdenden Flüchtlinge in Richtung Westen aufzuhalten: 3,50 Meter hoch, mit Stacheldraht, umgeben von einem Minenfeld und Grenzsoldaten, die den Befehl hatten, auf Flüchtlinge an der innerdeutschen Grenze zu schießen.

Eine Ausstellung an der Al-Farabi-Universität zeigt nun, wie das Leben in der DDR war. Der Berliner Fotograf Harald Hauswald zog in den achtziger Jahren durch Ost-Berlin und fotografierte, was ihm vor die Linse kam: Kleine Szenen des Alltags, einsame und alte Menschen, verliebte junge Pärchen, Rocker, Hooligans und junge Leute, die sich in der Kirche für Frieden und Umweltschutz einsetzten. Die Fotos tragen Titel wie „Jugend“, „Einsamkeit“, „Macht“ oder „Abschied“. Seine späteren Bilder zeigen bereits einen untergehenden Staat, dessen Schicksal nach mehr als 40 Jahren Existenz besiegelt war.

Die Ausstellung präsentiert auf 20 Tafeln über 100 bekannte und unbekannte Fotos von Hauswald. Die Texte der Aus-

stellung hat der Historiker und Buchautor Stefan Wölle verfasst, der wie der Fotograf in der DDR aufgewachsen ist. Auf jeder Tafel gibt es einen QR-Code, welchen die Besucher mit dem Telefon einscannen können. Dieser leitet sie zu kurzen Videointerviews, in denen der Fotograf darüber

junger Pionier gewesen, habe Brieffreundschaften mit Kindern in der Sowjetunion unterhalten und „mit großem Enthusiasmus Russisch gelernt“. Aufgrund seiner guten Sprachkenntnisse schickte ihn die DDR zum Studium der Japanologie nach Moskau. Doch obwohl dies zur damaligen Zeit ein



Bild: Anton Turovin

**Kennen sich mit Mauern aus: Bulat Sultanow (l.) und Marco Graff (r.).**

berichtet, wie und in welchem Kontext das jeweils zentrale Foto der Tafel entstanden ist. Herausgegeben wurde die Ausstellung von der Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur und Agentur OSTKREUZ.

Wie Hauswald und Wölle hat auch Graff seine Jugend in Ostdeutschland verbracht. „Ich habe ein ganz normales Leben in der DDR geführt“, erzählt der Banker den anwesenden Gästen und Studierenden. Er sei

Privileg war, wies Graff auch darauf hin, dass die heutigen Studierenden einen viel größeren Spielraum bei der Planung ihrer Zukunft haben.

Wie ein getrenntes Land aussieht, kann man heute noch in Korea beobachten. Seit 1953 geteilt in Nord und Süd, haben sich die beiden Teile komplett unterschiedlich entwickelt. Während ein Wirtschaftsaufschwung Südkorea zu einem modernen

Industriestaat machte, gehört Nordkorea zu den abgeschottetsten Ländern der Welt. Auch das kapitalistische West- und das sozialistische Ostdeutschland haben sich in der Zeit der Teilung unterschiedlich entwickelt – vor allem wirtschaftlich. Die Auswirkungen sind heute noch spürbar. Löhne und Renten, aber auch Lebenshaltungskosten sind in den neuen Bundesländern niedriger. Die Arbeitslosenquote ist dafür höher.

Dass im 30. Jahr des Mauerfalls Mauern keinesfalls Geschichte sind, zeigen sowohl die Pläne von US-Präsident Donald Trump, der die USA vor Migranten aus Südamerika mit einem Wall abschotten will, als auch die Sperranlage, die Israel rund um den Gaza-Streifen errichtet hat. Der Politikprofessor Bulat Sultanow zweifelte in seiner Rede die Wirksamkeit von Mauern an. „Sicherheit in Europa geht nicht ohne Sicherheit in Asien.“ Er sprach sich für ein Groß-Eurasien aus: „Wir müssen eine Linie ziehen von Berlin über Moskau und Astana bis nach Peking.“ Er wünschte sich eine Zukunft und Welt ohne Grenzen und Mauern, so Sultanow.

„Ich kann nicht sagen, dass ich in der DDR unglücklich gelebt habe. Auf den Fotos sieht man einige traurige Gesichter. Aber das ist nur ein Ausschnitt des Lebens“, sagte Marco Graff am Ende seiner Rede. Auch die Jugend im Osten haben ihre Lehrer geliebt oder gehasst, sich verliebt und sei in die Disko gegangen – ganz so wie die westdeutschen Jugendlichen.

Die Ausstellung „Voll der Osten. Leben in der DDR“ ist noch bis zum 8. März im zweiten Stock der Fakultät für Internationale Beziehungen der Al-Farabi-Universität in Almaty zu sehen.

### Международная научно-практическая конференция

#### «Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов»

С 14 по 15 мая 2019 года в городе Астана Общественный фонд «Казхастанское объединение немцев «Возрождение» проводит международную научно-практическую конференцию «Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов». Конференция посвящена 30-летию Всесоюзного общественного движения советских немцев «Возрождение».

К участию приглашаются казахстанские и зарубежные ученые, докторанты, аспиранты, занимающиеся проблемами истории и культуры немцев Казахстана, а также работники архивных учреждений, музеев, научно-исследовательских институтов и центров, представители общественных организаций.

**Заявки на участие и тезисы докладов принимаются до 1 апреля 2019 г.**

Цель конференции: обсуждение вопросов по проблемам истории этнических немцев Казахстана, а также использования информационных технологий в исследованиях; создание единой исторической информационной инфраструктуры.

Для рассмотрения предлагаются следующие темы:

- История немцев Казахстана: степень изученности, источниковедческий, историографический и архивоведческий обзоры
- Создание Online архива и Виртуального музея немцев Казахстана
- Формирование исторического научного сообщества по проблемам этнических немцев Казахстана как социального института
- Использование информационных технологий и ресурсов в исторических исследованиях: успешный опыт Германии и других стран

**Рабочие языки конференции: русский, немецкий, английский**

По всем вопросам вы можете обращаться по тел. +7-7212-410815 и e-mail: biz\_karaganda@mail.ru (Ольга Штейн).

Подробности по ссылке: <http://wiedergeburt.kz/event/nemtsy-kazahstana-istoricheskaya-pamyat-etnosa-i-tsifrovizatsiya-informatsionnyh-resursov/>

# Сохраняя страницы истории

Представители Генерального Консульства Германии в г. Алматы, Института им. Гете, Германской службы академических обменов (DAAD), Казахстанско-Немецкого университета и Казахского национального университета им. аль-Фараби собрались в здании факультета международных отношений КазНУ на открытии фотовыставки «Настоящий Восток. Жизнь в ГДР».

Анастасия Королева

Инициаторами фотовыставки выступили Генеральное консульство ФРГ в г. Алматы и студенты-активисты КазНУ имени аль-Фараби. Показ фотографий о неприкрашенной реальности ГДР приурочен к 30-летию со дня падения Берлинской стены. 9 ноября 1989 г. разрушилась стена, разделявшая не только Берлин на две части, но и Германию: города и села, а самое страшное – семьи...

«После воссоединения Германии эта часть истории страны канула в лету. Выставка рассказывает нам о жизни ГДР в прошлом. Нужно сказать, что жизнь в обеих частях Германии развивалась по-разному, шла собственным путем. Я сам являюсь ребенком «Запада», моё детство проходило неподалеку от Франкфурта, который в то время входил в американскую зону влияния», – такими словами открыл выставку Йорн Розенберг, Генеральный консул ФРГ в Казахстане.

Рассказать о «Востоке» того времени был приглашен д-р Марко Графф (Dr. Marco Graff), представитель Коммерцбанка (Commerzbank) в Казахстане. Марко вырос на территории бывшей ГДР, поэтому именно его выбрали в качестве рассказчика. Он с интересными подробностями описал молодым людям своё детство и юность в ГДР и жизнь, свидетелем которой он стал. Как и многие



другие жители Германской Демократической Республики, д-р Графф владеет русским языком, и свою приветственную речь он начал именно на нём.

«Когда я родился, стена уже стояла полгода. Берлинская стена здесь имеет больше политическое значение. Но чем же она стала для людей?»

Это страшное сооружение возвели в течение одной лишь ночи 13 августа 1961 года. Можете себе представить, что вы легли спать в восточном Берлине, а ваш отец, к примеру, работал в тот день на территории западного Берлина, и на следующее утро у вас нет больше отца, он остался по другую сторону стены, которая возвышалась на 3,5 метра. Стену окружили минными полями, колючей проволокой, выставили охранников и солдат,

которые стреляли по всем пытавшимся перейти на другую сторону. Но несмотря на это, люди с обеих сторон Берлина не теряли надежды и не оставляли попыток хоть как-то поддерживать связь. Они поднимались на высотные здания, которые были видны из-за стены, чтобы хотя бы увидеть друг друга, махали руками, платками и пытались хоть как-то общаться. Все это сейчас кажется кошмарным сном. Но для меня, человека, выросшего в этих условиях, это была обычная история. Западный Берлин и западная Германия для меня были загроможденной, однако загроможденной с людьми, говорившими на одном языке со мной».

Марко Графф прожил обычную жизнь ГДР-овца. Был пионером с голубым, а потом красным галстуком, любил Совет-

ский Союз, состоял в переписке с ребятами из СССР и с большим энтузиазмом изучал русский язык.

Реальности ГДР постепенно уходит из памяти даже свидетелей той эпохи. Выставка «Настоящий Восток. Жизнь в ГДР» представляет собой 20 постеров, на которых расположены фотографии с историческим комментарием фактов из жизни бывшей Германской Демократической Республики. Над фотовыставкой трудились фотограф Харальд Хаусвальд, запечатлевший на фотопленке жизнь Восточного Берлина, и историк Штефан Волле, тексты которого украсили полотно исторического вернисажа.

Фотовыставка свободна к посещению до 8 марта 2019 года с понедельника по пятницу с 10:00 до 18:00.

# Gegen die Pflicht auf Heimat

Welcher Nationalität und welchem Land fühlen sich Russlanddeutsche zugehörig? Passen solche Kategorien überhaupt, wenn es um die Frage nach Identität geht? Und warum sollten Russlanddeutsche raus aus ihrer „Opferrolle“? Irina Peter, in Kasachstan geboren und seit 26 Jahren in Deutschland, gibt Antworten.

Irina Peter

„Woher kommst du?“ „Aus einer Kleinstadt im Norden Baden-Württembergs.“ „Komisch, du sprichst ja gar keinen Dialekt.“ „Ja, meine Eltern haben immer Hochdeutsch mit uns gesprochen.“ „Aber Irina klingt irgendwie osteuropäisch, woher kommen denn deine Eltern?“ Und jetzt würde ich am liebsten lügen. Nicht weil mir meine Herkunft peinlich ist. Nicht mehr. Aber ich möchte diesem Fremden nicht erklären, warum ich einen deutschen Pass habe, obwohl ich in Kasachstan geboren wurde. „Hätte ich nicht gedacht, du siehst ja gar nicht wie eine Kasachin aus“, würde dann kommen. „Wie rassistisch“, würde ich denken und trotzdem reflexhaft in eine Verteidigungsposition gehen: „Ich bin ja auch Deutsche, meine Familie stammt aus Ostpreußen.“ Weil er nicht verstehen würde, wie ich nach Zentralasien gelangen konnte, müsste ich weitere Fakten liefern, die meine Deutschstämmigkeit beweisen.

Ich müsste erzählen, dass meine Großeltern 1936 aus einer deutschen Kolonie in der Ukraine deportiert wurden, viele meiner Verwandten unter Stalins Regime erschossen oder für Jahrzehnte weggesperrt wurden. Oder warum meine Eltern uns Kindern russisch klingende Namen gaben, obwohl sie von russisch Sprechenden als „deutsche Faschisten“ beschimpft wurden. Das ist keine Geschichte, die sich für einen Smalltalk eignet, denn sie zu erzählen tut mir weh. Außerdem befürchte ich, dass diese Person sie nur hören möchte, um mich dann schnell in eine Schublade zu stecken, auf der bereits „Russe“, „Ausländer“ oder „Wirtschaftsflüchtling“ steht.



Was ist Heimat? Diese Frage stimmt Irina Peter nachdenklich.

Und daran stört mich weder „Russe“ noch „Ausländer“ oder „Wirtschaftsflüchtling“. Sondern allein die Schubladen, die da schon bereitstehen, um mich verschwinden zu lassen. Wohin passe ich aber, wenn ich mich weder russisch, kasachisch, deutsch noch russlanddeutsch fühle? Sondern eine Mischung aus Sprachen, Werten und Kulturen bin. Und wie mache ich dem Fremden klar, dass mir Herkunft und Nationalität eines Menschen grundsätzlich egal sind? Weil wir dann schnell dabei sind, in Gruppen zu denken, aus denen wir andersartige Menschen ausschließen.

Und dann käme noch unausweichlich die Frage: „Wo ist denn nun deine Heimat?“ Da müsste ich doch als Russlanddeutsche eine Position haben. Ja, die habe ich auch: Ich bin gegen die Pflicht auf Heimat. Zumindest gegen die gängigen Formate, in die wir unser

Heimatgefühl pressen sollen wie Land oder Sprache. Heimat muss nicht zwingend mit Herkunft gleichgesetzt sein. Ich fühle mich beispielsweise in Gegenwart von Menschen beheimatet, die nichts mit Kasachstan oder Deutschland zu tun haben. Oder finde in Musik oder Kunst Gefühle, die manche mit dem Begriff Heimat verbinden.

Ich würde gern lügen. Und dann sage ich doch die Wahrheit. Nicht weil ich mich rechtfertigen will. Nicht mehr. Sondern weil ich das meinen Großeltern, Eltern und einer offenen Gesellschaft schulde. Die Geschichte der Russlanddeutschen ist kaum bekannt, weder in Deutschland noch in Kasachstan oder anderen Staaten der ehemaligen Sowjetunion. Und kaum bekannt ist auch, dass wir nicht alle Wolgadeutsche sind und nicht alle 1941 nach Sibirien deportiert wurden. Sondern jede

russlanddeutsche Familie eine eigene Geschichte besitzt.

Ich erzähle dem Fremden nur das, was meine Verwandten erlebt haben, ohne Begriffe wie „ethnische Abstammung“ oder „Schicksal“ zu benutzen. Denn weder möchte ich das Privileg meiner Deutschstämmigkeit betonen, für die meine Familie zwar deportiert wurde und zwei Jahrzehnte ohne Rechte lebte. Die es uns aber in Verbindung mit den erlittenen Kriegsfolgen im Rahmen des Bundesvertriebenengesetzes ermöglichte, 1992 nach Deutschland auszureisen. Noch möchte ich mich zur Gruppe der Russlanddeutschen stellen, die unablässig über das „Schicksal“ der Russlanddeutschen lamentieren und sich als Opfer sehen. Als Opfer des kommunistischen Regimes damals und heute als Opfer der Bundesdeutschen, die sie in Deutschland nicht als Deutsche akzeptieren.

Ich erkläre, dass ich viel Verständnis für diese Gefühle und Einstellungen meiner Landsleute habe. Nenne aber Argumente dafür, warum sie selbst etwas dafür tun sollten, damit ihre Geschichte als Teil der deutschen Geschichte Verständnis und Anerkennung findet. Schließlich kann jeder Russlanddeutsche dazu beitragen, Vorurteile abzubauen und Integration zu fördern.

Und dann begreift der Fremde vielleicht, dass es auch seine Geschichte sein könnte und es einfach nur Zufall ist, wo er geboren wurde und welche Nationalität er hat. Er kann seine Schubladen behalten. Die brauchen wir alle, um uns in der Welt zurechtzufinden. Aber vielleicht sind sie nach unserem Gespräch leichtgängiger geworden und lassen mehr Vielfalt beim Sortieren zu.

# Größte Solaranlage Zentralasiens eröffnet

Es ist ein Beispiel für die deutsch-kasachische Zusammenarbeit: die Solaranlage in Saran. Nach knapp zweijähriger Bauzeit wurde das größte Solarkraftwerk in Zentralasien am 23. Januar eröffnet. Anwesend waren unter anderem der kasachische Energieminister Kanat Bosumbajew sowie der Deutsche Botschafter Tilo Klinner.

Der Bau der Solaranlage nahe Karaganda begann im EXPO-Jahr 2017, das unter dem Motto „Energie der Zukunft“ stand. Zuständig für die Installation der 306.660 Solarmodule war das deutsche Unternehmen „Goldbeck Solar“. Insgesamt nimmt das Solarkraftwerk eine Fläche von 160 Hektar ein.

Die installierte Leistung beträgt 100 MWp. Die Anlage soll jährlich mehr als 140.000 Megawattstunden erzeugen. Goldbeck Solar geht davon aus, dass die Anlage 25 Jahre in Betrieb sein wird. Die Kosten von etwa 105 Millionen US-Dollar wurden zur Hälfte mit einem Darlehen der Europäischen Bank für Wiederaufbau



und Entwicklung finanziert. Hinzu kam ein Darlehen des Grünen Klimafonds in Höhe von 22,2 Millionen Dollar. Als öffentlich-private Partnerschaft geplant, wird die

Anlage für die nächsten 15 Jahre vom Staat betrieben werden. Der Endpreis für eine erzeugte Kilowattstunde in Saran liegt bei 34,61 Tenge. Das ist mehr als doppelt so

viel wie sonst in der Region üblich. Schon heute zahlen die Einwohner von Saran den höchsten Strompreis im gesamten Gebiet Karaganda. (ogl)

# Korruptionsindex: USA verliert, Deutschland stagniert

Transparency International hat 180 Länder für seinen Jahresbericht 2018 untersucht. Ja, es gibt die üblichen Verdächtigen, aber auch interessante Verschiebungen im Ranking. Hier die wichtigsten Fragen und Antworten.

Mara Bierbach, dw.com

Wo gibt es besonders wenig Korruption?

Spitzenreiter bei der Bekämpfung von Korruption war laut Transparency International 2018 Dänemark mit 88 Punkten, gefolgt von Neuseeland, Singapur, Schweden und der Schweiz. Mit Blick auf die unterschiedlichen Weltregionen stehen die Dinge am besten in Westeuropa und in der EU. Hier liegt das Durchschnittsergebnis bei 66 Punkten. Bei dem Ranking kann jedes Land einen Wert von 100 Punkten (keine Korruption) bis 0 Punkte (vollkommen korrupt) erreichen.

Welche Länder und Regionen sind am korruptesten?

Die schlechtesten Ergebnisse erzielten vier durch langwierige Bürgerkriege gebeutelte Länder: Somalia, Syrien, der Südsudan und Jemen, außerdem Nordkorea.

Die korrupteste Region ist laut dem Index Afrika südlich der Sahara, wo in vielen Ländern „ineffektive Institutionen und schwache demokratische Werte [...] eine Gefahr für Anti-Korruptions-Maßnahmen darstellen“, so Transparency International.

Ebenfalls deutlich unter dem Durchschnitt lagen 2018 Osteuropa und Zentralasien, wo laut dem Index „ein Mangel an politischem Willen und politischen Rechten sowie schwache Institutionen ein Umfeld schaffen, in dem Korruption ohne viel Widerstand gedeihen kann“.

Was genau erfasst der Index?

Wie korrupt sind die Behörden in Belgien? Und wie viel Untreue gibt es in Ghana? Das lässt sich kaum messen. Schließlich finden illegale Aktivitäten ja meist im Verborgenen statt und sind somit kaum zu erfassen. Transparency erstellt sein jährliches Ranking deshalb mithilfe von zwölf renommierten internationalen Organisationen. Diese befragen Experten und Geschäftsleute zu ihrer Einschätzung, als wie korrupt sie die Zustände in den jeweiligen Ländern sehen. Deswegen nennt Transparency den Index Korruptionswahrnehmungsindex.

Laut Transparency erfasst der Index vor allem, wie gängig Bestechung, Veruntreuung und Vetternwirtschaft in den jeweiligen



Symbolbild für Korruption und Bestechung.

Ländern sind; aber auch, inwieweit es Gesetze gegen Korruption gibt und ob diese durchgesetzt werden. Das Ziel: Korruption weltweit sichtbar und vergleichbar machen.

Entscheidende Fragen bei der Erstellung des Index sind zum Beispiel: Haben bestimmte Interessengruppen einen zu starken Einfluss auf die Regierung? Werden staatliche Jobs nach Qualifikationen vergeben oder durch Beziehungen? Werden Whistleblower und Journalisten, die Korruption aufgedeckt haben, gesetzlich geschützt?

## Korruption nach Region (2018)

Durchschnittswerte



Schneiden Demokratien besser ab als nichtdemokratische Länder?

Ja, eindeutig, auch wenn es Ausnahmen gibt. Eindeutig demokratisch geführte Länder kamen auf einen Durchschnittswert von 75 Punkte, während autokratische Regimes durchschnittlich nur 30 Punkte erzielten.

Laut Transparency International zeigt sich an den Beispielen Türkei und Ungarn, dass Korruption oft steigt, wenn ein Land beginnt, sich von demokratischen Werten abzuwenden. Zwischen 2012 und 2018 verlor Ungarn neun Punkte im Ranking, die Türkei acht.

Weltweit haben populistische Politiker versprochen, Korruption zu bekämpfen. Halten sie das Versprechen?

Laut Transparency International können populistische Politiker eher eine Gefahr für den Kampf gegen die Korruption darstellen. Die Organisation nennt unter anderem die USA als Beispiel: Hier gewann Donald Trump die Wahl auch mit dem Schlachtruf „Drain the swamp“ („Legt den Korruptionssumpf trocken!“).

Tatsächlich ist der Korruptionssumpf in Washington seit Trumps Amtsantritt aber laut der Organisation eher nasser geworden: Die USA verloren 2018 vier Punkte im Anti-Korruptions-Ranking. Das liegt daran, so Transparency, dass in den USA demokratische Grundregeln zunehmend in Frage gestellt wurden und dass eine „Erosion ethischer Normen auf den höchsten Machtebenen“ stattgefunden habe.

„Korruption blüht vor allem da auf, wo die demokratischen Grundfesten geschwächt sind, und, wie wir es schon in vielen Ländern gesehen haben, nutzen dies populistische Politiker zu ihrem Vorteil“, so Delia Ferreira Rubio, die Vorsitzende von Transparency International.

## Иностранный? Третий? Выгодный!

Десятилетняя борьба за возвращение немецкого языка в школы и вузы страны, кажется, оборачивается первыми результатами. В барабаны бить пока рановато, но стартовые мероприятия обозначить можно.



Фото: Архив ДАЦ

Валерий Шевалье

Два месяца работы после международной конференции по немецкому языку привели в движение не только штатных работников офиса ОФ «Возрождение», но и привлеченные в решении проблемы различные структуры системы народного образования.

Визиты в министерства, письма с просьбами и требованиями, встречи всех заинтересованных и не очень сторон – вся эта рутина постепенно превращается в конкретные шаги. Например, точно обозначилось решение проблемы с основным учебником немецкого языка для первых-четвертых классов. Солидное австрийское издательство предложило своего автора и согласие работать в союзе с авторской группой из Казахстана. Наша староста отправится на рабочую встречу в Вену. Пожелаем участникам успеха!

В начале февраля в Астане состоится первый семинар учителей немецкого языка по освоению обновленной учебной программы. Опять же для младших классов. В региональных обществах немцев Казахстана идет мониторинг необходимого числа учебников, которые школы должны получить к первому сентября уже этой осени. Фонд «Возрождение» настойчиво «бомбит» Министерство образования с убедительной просьбой упорядочить раздачу грантов для подготовки учителей немецкого языка в университетах нашей страны. Цель – освоить

все сто процентов грантов для выполнения, прямо скажем, исторической задачи. Во всей этой рабочей обстановке опять удивил Республиканский союз учителей немецкого языка: на языковой конференции он появился, как «летучий голландец», из тумана педагогического моря страны и опять исчез в неизвестном направлении, похоже, без руля и без ветрил. Ну, время еще есть, и союз резервистов и действующих педагогов еще может примкнуть к выполнению задач огромной важности. При этом часть учителей получают возможность вернуться в профессию, которую когда-то выбрали на всю жизнь – учитель немецкого языка.

Осторожно, но можно констатировать: усилиями ОФ «Возрождение» и Министерства образования подготовительный процесс восстановления немецкого языка в школах страны начался. С такой оценкой согласна и координатор языковой работы Фонда Светлана Шубина. Конечно, многое будет зависеть от скорости продвижения по инстанциям различных бумаг, оперативности экспедиции обновленных программ и новых учебников. Перемены не для устоявшихся систем, но и без системы никуда не деться. Минобразования не исключение. Но сейчас надо использовать каждый положительный шаг в нашу пользу, не ввязываясь в бесплодные дискуссии.

Время летит быстро. Впереди огромное количество праздничных и выходных дней, которые сбивают с ритма ход задуманного дела. Однако наш

последний срок, наш дедлайн, как сейчас модно говорить, определен конкретной цифрой – 1 сентября 2019 года. В принципе, можно бы и закончить заметки по этому важному поводу. Но не оставляет желание сказать вот еще что. В 1972 году кафедра иностранных языков Целиноградского педагогического института курировала три отделения: немецкого, французского и английского. Заведующим кафедрой был сильнейший преподаватель немецкого языка, доктор педагогических наук господин Миллер. Кому от этого было плохо? В любой городской школе на выбор изучались также три иностранных языка.

Существует версия на уровне высокой сплетни, что преподавание языков специально занижалось, дабы отбить охоту у граждан СССР заглядывать по ту сторону железного занавеса. Сейчас этих страхов и запретов вроде нет, а вот как бы нечаянно, но два языка (второй – французский) из образовательного меню исчезли.

Хорошо, что сейчас есть реальная возможность вписать обратно в реестр изучаемых предметов немецкий язык и тем самым расширить право выбора для наших детей независимо от национальности. Подчеркнем еще раз: двери в немецкие классы открыты для всех школьников, а не только для детей из немецкого этноса.

И тут есть еще одна тема, которую невозможно обойти и не обозначить еще и еще раз. Учеба за рубежом,

начиная с России и дальше – в Европе и Америке. Это всегда было престижно, дорого и надежно. И, как правило, окупалось во много раз. И сейчас ничего не изменилось. Едут частным образом, на семейные сбережения, едут на государственные гранты – с разными целями и обязательствами. Бывает, кто-то там, за рубежами, и остается.

А почему нет? Мы же свободная страна, и право выбора никто пока не отменял. Но большинство магистров и бакалавров иностранной выпечки возвращаются и вносят свой вклад в экономику и культуру родины на мировом уровне знаний. И если поток англоязычных соискателей евродипломов сейчас усилить еще и за счет немецкоязычной прибавки, то кто от этого только выиграет? Тем паче, что, как уже не раз говорилось, Австрия и Германия учат всех желающих бесплатно. Главное условие – знание немецкого языка и старательная учеба. С бездарями и лодырями там расстанутся скоро и без сожаления. Согласимся, в обеих странах очень дорогое жилье, и даже студенческие общежития являются предметом коммерческого интереса местного бизнеса. Но уровень знаний, возможность несколько лет пожить в центре мировой культуры никак не переоценить. Конечно, такой патронаж студенчества из развивающихся и даже развитых стран не случаен. Стареющая Европа ищет интеллектуальные кадровые резервы по всему миру и разными способами и платит за это огромные деньги. Почему бы и нам не воспользоваться этим предложением?

Первого сентября, как обычно, откроются двери школ по всей республике. И хочется верить, что во многих из них в младших классах наши дети начнут изучать немецкий язык и тем самым сделают шаг в мировую образовательную систему. И если это будет так, то окупятся все поездки наших представителей по дальнейшему заработку, все конференции и семинары, все дискуссии и обмен письмами чиновников разных уровней.

В старых советских учебниках по немецкому языку для младших классов одна из первых полных фраз была такая: «Die Kinder gehen in die Schule!» Повторим? ■

## С Sprachassistenten: Von Berlin nach Almaty

David Bäcker studiert Kunst- und Bildgeschichte an der Humboldt-Universität in Berlin. Im Dezember war er zwei Wochen lang als Sprachassistent bei der Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ in Almaty. Wir haben mit ihm über seine Erfahrungen gesprochen.



Bild: JK „Vorwärts“

David Bäcker (Mitte) mit den Mitgliedern des Jugendklubs „Vorwärts“ in Talgar.

### Wieso hast du dich für Kasachstan entschieden?

Eine Freundin hat mich auf das Programm aufmerksam gemacht. Sie selbst gehört der deutschen Minderheit in Kasachstan an. In der Vergangenheit hatte ich schon mehrfach die Gelegenheit, sie in Kasachstan zu besuchen, Almaty kannte ich also schon von früheren Reisen. Als sie mir die Ausschreibungen für die Stelle als Sprachmittler weitergeleitet hat, habe ich sofort eine Bewerbung geschrieben, da es für mich eine Chance bedeutet hat, meine Eindrücke von der Stadt zu vertiefen.

### Was waren deine Aufgaben als Sprachassistent?

Als Sprachmittler in Almaty hatte ich ganz unterschiedliche Aufgaben. An erster Stelle stand die Begleitung der Sprachkurse bei der „Wiedergeburt“. Hier habe ich verschiedene Erwachsenen- und Jugendkurse besucht. Außerdem habe ich eine der Lehrerinnen zu einer privaten Unterrichtsgruppe und einem Sprachkurs an einem Gymnasium begleitet. Im Zeitraum meines Aufenthalts waren die Vorbereitungen für das Weihnachtsfest der deutschen Minderheit in vollem Gange. Die Jugendgruppe unterstützte ich daher bei der Ausarbeitung ihres Beitrags: Sie haben eine Szene für die Bühne geprobt.

Meine primäre Aufgabe war es aber, als Muttersprachler den Schülern Sprachpraxis zu ermöglichen. So hatten sie die Gelegenheit, ihr bisheriges Wissen an mir zu testen, Fragen zu stellen und Unterhaltungen zu führen. Damit sollte sowohl das Sprachgefühl als auch das Hörverstehen gefördert und vor allem die Hemmung abgebaut werden, Deutsch zu sprechen. Die Schüler waren alle sehr interessiert und haben sich nicht gescheut, ihr sprachliches Wissen an mir zu erproben. Sie haben mir zahlreiche Fragen zum Leben in Deutschland, zu Gesellschaft, Studium und Arbeit gestellt. Das war spannend, denn es war auffällig, dass es viele

Vorstellungen gibt, die mit der Realität in Deutschland nicht viel zu tun haben. Gleichzeitig habe ich auf diese Weise mehr über das Leben in Kasachstan erfahren.

Neben den Sprachkursen habe ich die Probe für ein deutschsprachiges Stück am Deutschen Theater begleitet, das im Laufe des Jahres Premiere haben wird. Natascha Dubs inszeniert dort mit einer Gruppe von Schauspielstudenten „Andorra“ von Max Frisch. Diese Aufgabe hat mich besonders gefreut, weil ich sehr gerne ins Theater gehe und mit der Theaterszene in Berlin gut vertraut bin. Ich war neugierig darauf, welche Form von Theater in Kasachstan gespielt wird. Meine konkrete Aufgabe war in diesem Fall, den Schauspielern bei der Aussprache und

In meinen zwei Wochen in Almaty habe ich zahlreiche ganz verschiedene Menschen kennengelernt, sowohl während meiner Arbeit als auch darüber hinaus. Das Interesse an Deutschland war dabei sehr groß, sowohl hinsichtlich einer beruflichen Zukunft dort, aber auch in Bezug auf das kulturelle Leben. In diesem Zusammenhang hat mich die Arbeit des Jugendklubs „Vorwärts“ besonders beeindruckt. Hier kommen Jugendliche mit unterschiedlichen Hintergründen zusammen, die die Neugier für die deutsche Kultur und Sprache teilen. Die Arbeit, die Kristina Librikht und die anderen Jugendleiter hier leisten, ist großartig. Sie haben eine respektvolle und tolerante Umgebung geschaffen, in der Kultur nicht als Folklore-

Überraschung. Mir ist bewusst geworden, welche Bedeutung dem kulturellen Austausch in diesem Zusammenhang zukommt. Gerade in Zeiten, in denen es trotz des vereinfachten Zugriffs auf Informationen immer schwieriger ist, zwischen Tatsachen und Fake News zu unterscheiden, ist die persönliche Begegnung unumgänglich. Verständnis und Wertschätzung kultureller Differenzen ist nur auf diese Weise möglich.

### Welche Pläne hast du für die nahe Zukunft?

Ich habe zunächst damit zu tun, meinen Master-Abschluss in Kunst- und Bildgeschichte an der Humboldt-Universität in Berlin zu machen. Parallel dazu werde ich mich nach beruflichen Perspektiven umzuschauen. Besonders interessieren mich Aufgaben im kuratorischen Bereich. Ich schreibe aber auch über zeitgenössische Kunst und werde mich um Schreib-Aufträge bemühen. Mein Aufenthalt in Almaty hat mir zudem einen Anstoß gegeben, mich ehrenamtlich zu engagieren. Die Arbeit des Jugendklubs „Vorwärts“ hat mich so begeistert, dass ich nach ehrenamtlichen Aufgaben in der Jugendarbeit suchen werde. ■

Die Fragen stellte Othmara Glas.

- Ausschreibung, f -  
объявление конкурса;
- опубликование условий
- Hörverstehen, n - понимание  
(другого языка) на слух
- mit etw. gut vertraut sein -  
хорошо знакомый
- Vorlage, f - образец;
- оригинал
- Auseinandersetzung, f -  
критический разбор,  
полемика, дискуссия

## Unsere Deutschen



### Erika Janzen - Basketballerin

Erika Janzen ist Mitglied im Jugendclub der Deutschen Minderheit „Vorwärts“ in Almaty. Schon seit mehr als sechs Jahren spielt sie Basketball. „Ich fing an, in der 6. Klasse Sport zu treiben. Dank meinem Sportlehrer begann ich mit Basketball. Ich mag, dass es ein Mannschaftssport ist. Mit jedem Spiel wurde die Liebe zu diesem Sport stärker“, sagt Erika.

Seit September 2018 ist sie Studentin an der Ablai-Khan-Universität für internationale Beziehungen und Weltsprachen. Seit Beginn des Studiums hat sie zwar weniger Freizeit, ist dem Basketball aber treu geblieben und spielt in der Uni-Mannschaft. Bei den nächsten Turnieren will das Team der „KasUMOIMJA“ unter die besten drei kommen.

### Kerber auf Platz 6 der Weltrangliste



Angelique Kerber ist nach ihrem Achtelfinal-Aus bei den Australian Open in der neuen Tennis-Weltrangliste von dem zweiten auf den sechsten Platz zurückgefallen. Julia Görges büßte drei Plätze ein und rutschte vom 13. auf den 16. Rang zurück. Dies geht aus dem neuen Ranking hervor, das die Damen-Profiforganisation WTA am Montag veröffentlichte. Kerber stand 2018 in Melbourne noch im Halbfinale, in diesem Jahr scheiterte sie überraschend im Achtelfinale an der Amerikanerin Danielle Collins. Görges war bereits in der ersten Runde des Grand-Slam-Turniers gegen Collins ausgeschieden. Geführt wird die Weltrangliste von der Australian-Open-Siegerin Naomi Osaka.

Bei den Herren verbesserte sich Alexander Zverev trotz seines Achtelfinal-Aus vom vierten auf den dritten Platz. Australian-Open-Champion Novak Djokovic behauptete seine Führung vor dem unterlegenen Finalgegner Rafael Nadal. Der entthronte Melbourne-Titelverteidiger Roger Federer fiel vom dritten auf den sechsten Rang zurück. Zweibester Deutscher ist Routinier Philipp Kohlschreiber als 32., Jan-Lennard Struff folgt auf Platz 51. (dpa)

## Freunde der deutschen Sprache

Международный союз немецкой культуры приглашает всех друзей немецкого языка из России, Казахстана, Молдавии, Украины и Узбекистана принять участие в конкурсе!

Всероссийский конкурс «Друзья немецкого языка» („Freunde der deutschen Sprache“) стал первым масштабным открытым конкурсом для всех любителей немецкого. Его главная отличительная особенность – возможность участия всех желающих вне зависимости от возраста и уровня владения немецким.

Конкурс сразу же стал международным: в нем приняли участие знатоки и ценители немецкого языка из России, Молдавии, Украины, Казахстана и Узбекистана. Основная цель конкурса – не только вклад в популяризацию немецкого языка как одного из наиболее популярных и востребованных иностранных языков на территории России, но также и приобщение участников к истории и культуре российских немцев. ■

Gesamtrussischer Wettbewerb  
Freunde der deutschen Sprache  
VII ВСЕРОССИЙСКИЙ КОНКУРС  
«ДРУЗЬЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА»  
#FREUNDE2019 WWW.KONKURS.RUSDEUTSCH.RU

## «Личность года» Галина Гильдерман: «Дарить людям радость – это так приятно!»

Андрей Кратенко

Звание «Жыл тұлғасы» («Личность года») присвоено Галине Михайловне отнюдь не случайно. Благотворительной деятельностью она занимается уже 20 лет. За эти годы миллионы тенге были направлены на помощь социально уязвимым слоям населения. Во всех добрых начинаниях Галину Гильдерман поддерживает супруг Бай-Эли Магамадов. «Мы проводим много разных благотворительных акций, – рассказывает она. – Помогаем всем, кто нуждается. Второй год подряд раздаем обеды лицам без определенного места жительства. Делаем это каждый день с часу до двух. Открыли магазин «Все за спасибо!», в котором раздаем вещи нуждающимся людям. И каждый год на протяжении 20 лет мы организуем встречи для пожилых в праздничные дни 8 марта, 9 мая, 1 июня и на Новый год. Накрываем столы, делаем подарки людям с ограниченными возможностями».

### „Помогаем всем, кто нуждается“.

Доход супругам приносят кафе, мясной павильон, магазин, кондитерский цех и кулинария: «Мы печем, жарим, варим и кормим. Такой вот бизнес», – с улыбкой рассказывает Галина Михайловна.

### - Вы люди верующие или просто добрые?

– Если честно, у нас все внутри, поэтому, когда приобрели бизнес, муж сказал, что если появится возможность помочь бедным, то мы будем это делать. Сначала кормили стариков. Потом к нам пришли инвалиды. А сейчас помогаем всем, кто обращается. По возможности, конечно. Нам просто хочется поделиться с людьми теплом, вниманием, поспособствовать в решении их проблем.

В списке недавних добрых дел можно упомянуть покупку телевизора для психоневрологического диспансера (ПНД). Этот подарок был сделан вместе с бизнес-леди Татьяной Орищенко.

Не первый год Галина Гильдерман шефствует над пациентами ПНД, привозит подарки, одежду, канцелярские товары, инструменты: «Дарить людям радость – это так приятно», – поясняет свои действия Галина Михайловна.

В селе Бутаково, расположенном по соседству с Риддером, наша героиня навестила ребятшек из малообеспеченных семей, угостила сладостями, подарила игрушки, теплую одежду и обувь. Одновременно риддерские врачи (терапевт, педиатр, хирург, гинеколог) осмотрели в местном медпункте полсотни жителей, сделали ЭКГ, приняли анализы. Акция называлась «Караван дружбы».



Фото предоставлено автором

Состоялся в Риддере фестиваль национальных культур «Венок дружбы», одним из инициаторов которого снова была Галина Гильдерман.

«Этот фестиваль – итог большой работы школ города Риддера, – уточнила председатель регионального общества немцев «Возрождение» Любовь Игнатова. – Педагоги, ученики и родители составляли сценарии, распределяли роли, продумывали рецепты национальных блюд. Девушки в казахских и русских костюмах угощали гостей баурсаками и



Фото предоставлено автором

### Отзывы земляков:

Заместитель директора по учебной работе КГУ «Средняя школа № 10» города Риддер Анастасия Метелкина: «Это очень щедрые, душевные и отзывчивые люди. На протяжении многих лет Галина Михайловна и Бай-Эли Саидсолимович занимаются социальными проблемами Риддера, оказывают помощь и поддержку малоимущим гражданам. Ни одна благотворительная акция не проходит без их участия».

«Выражаем сердечную благодарность Галине Гильдерман за мудрость и доброе сердце, за поддержку в трудный период, нестандартное мышление и отзывчивость. Спасибо Вам, уважаемая Галина Михайловна! Вы являетесь ярким воплощением образа «слуги народа». Желаем Вам успехов во всех начинаниях, здоровья, реализации самых смелых планов на благо нашего любимого города! С уважением и признательностью Ваши избиратели».

блинами. Приветствия звучали на трех языках. Председатель жюри Галина Гильдерман вручила всем участникам грамоты, отметила каждый творческий коллектив».

Будучи этнической немкой (мама и бабушка были депортированы из Поволжья), она охотно помогает немецкому центру.

«Мы отмечаем католическую Пасху, – перечисляет меценат, – Крещение, Рождество, в общем, проводим все национальные праздники. Вместе с Любовью Васильевной Игнатевой помогаем немцам-инвалидам, стараемся поддержать молодых и стариков».

По профессии Галина Михайловна – учитель физвоспитания. В молодости мастером спорта, входила в сборную команду Казахстана.

«У нас был знаменитый тренер Бруно Шнабель, – вспоминает спортсменка. – Мы занимали призовые места, гремели на всю страну!»

Третий год Галина Михайловна является депутатом Риддерского маслихата. К ней часто обращаются за помощью избиратели. Она старается помочь всем. Забот много. Кому-то нужно заасфальтировать двор, кому-то расчистить улицу от снега или отремонтировать освещение.

– Разные проблемы приходится решать, – говорит Галина Михайловна. – Спасибо акимату, я нахожу взаимопонимание и поддержку. Например, власти города помогли купить посуду для бедных. Одноразовую посуду для них я не могла себе позволить – слишком дорого. Акимат приобрел 50 чашек, ложек, кружек, которые легко обрабатываются.

### - Значит, вы помогаете не только немцам?

– Когда человек приходит к нам поест, я не спрашиваю у него, кто он по национальности. В жизни у каждого из нас может случиться беда. Поэтому



Фото предоставлено автором

лишних вопросов не задаем. Кому-то помогаем с документами, кого-то пристраиваем в дом престарелых. Например, Инне Гуттенбехнер я помогла восстановить утраченные документы, и ее приняли на работу. Человек доволен и очень старается.

В семье Галины Гильдерман трое детей: сын – адвокат и две дочери, одна – нотариус, вторая – менеджер.

### - Какое у вас хобби?

– Теперь, наверное, работа с малообеспеченными людьми. В настоящее время я создаю союз опекунов. Если мы это сделаем, если станем оказывать опекунам юридическую помощь, то, возможно, сумеем решить задачу, поставленную Президентом страны: разобрать сирот по семьям и ликвидировать детские дома.

### - Что вы пожелаете родному городу Риддеру?

– Как патриот своей страны, я хочу, чтобы наш город процветал, чтобы у людей была работа, чтобы меньше стало малообеспеченных и нуждающихся. Я желаю всем здоровья! Хочу, чтобы медицина стала лучше. Аким области Даниал Ахметов подтвердил нашу заявку на строительство новой больницы, и мы очень обрадовались этой новости. ■

## Пrestige-проект в Таджикистане – das Wasserkraftwerk von Rogun

Es ist ein Megaprojekt und soll irgendwann das größte Wasserkraftwerk Zentralasiens sein: Mitte November nahm das Wasserkraftwerk in Rogun seine Arbeit auf. Das Projekt ist nicht unumstritten. Der Text erschien zuerst als Spotlight beim Zentrum für Osteuropa- und internationale Studien (ZOIS).

Beate Eschment

Am 16. November 2018 setzte der tadschikische Präsident Emomali Rachmon mit einem Knopfdruck das Wasserkraftwerk von Rogun offiziell in Gang. Nach seinen Worten wurde damit ein „langjähriger Traum unserer sich zivilisierenden Nation wahr und zugleich verwirklichte sich Hoffnungen und Pläne des Volkes“. Zwar fanden tatsächlich im ganzen Land aufwendige Feiern für die Bevölkerung statt, doch dürfte der Tag eher die Verwirklichung eines gegen viele Widerstände durchgesetzten Traumes des Präsidenten markieren, als die der Hoffnungen der Bevölkerung.

Tadschikistan ist die ärmste Nachfolgerepublik der Sowjetunion. Es verfügt über nahezu keine fossilen Energieträger, hat aber als wasserreichstes Land Zentralasiens ein riesiges, nahezu ungenutztes Wasserkraftpotential. Die Energieversorgung war über viele Jahre nicht gewährleistet, sodass die stark wachsende Bevölkerung, die mit dem fast ausschließlich aus Wasserkraft gewonnenem Strom häufig auch heizt, im Winter im Kalten und Dunklen saß.

### Der „Palast des Lichtes der Nation“

Das Kraftwerk von Rogun, ca. 110 km östlich der Hauptstadt Duschanbe gelegen, soll nach seiner endgültigen Fertigstellung mit einer Kapazität von 3.600 MWt die heutige tadschikische Energieproduktion verdoppeln. Es wird dann das größte Wasserkraftwerk Zentralasiens sein (das weltweit stärkste Wasserkraftwerk in China produziert 22.500 MWt, das größte deutsche Wasserkraftwerk in Thüringen, ca. 1060 MWt Strom). Der dazugehörige Staudamm soll mit einer Endhöhe von 335 Metern der höchste Schüttdamm der Welt werden. Mitte November wurde allerdings erst die erste von insgesamt sechs Turbinen in Betrieb genommen, die auch erst ungefähr ein Sechstel ihrer Leistung bringt, und der Staudamm hat derzeit eine Höhe von 75 m. Bis zur geplanten Fertigstellung im Jahr 2033 bleibt also noch einiges zu tun.

Bei dem Megaprojekt handelt es sich um einen zweiten Anlauf. Als die Sowjetunion zerfiel, war der Fluss Wachs bereits seit fünf Jahren gestaut. Der Staudamm und die schon zu zwei Dritteln fertiggestellten technischen Anlagen des Kraftwerkes wurden aber 1993 durch eine Flutwelle zerstört. Gleichzeitig führte das Ende der Union auch zum Zusammenbruch des ausgefallenen zentralasiatischen Wasser-Energie-Systems, das Tadschikistan wie Kirgistan günstige Energielieferungen garantiert hatte. Winterliche Stromausfälle und -rationierungen waren die Folge. Es lag daher nahe, die aus der Sowjetzeit geerbten Wasserkraftwerke durch Neubauten zu ergänzen. Schon ab 2000 wurden die Pläne für die Errichtung der insgesamt neunten Staustufe am Wachs in den gewaltigen sowjetischen Dimensionen wiederaufgenommen. Nachdem Mitte der Nullerjahre während eines ungewöhnlich kalten Winters auch noch das aus Sowjetzeiten erhaltene zentralasiatische Stromnetz zusammenbrach, wurde Energieunabhängigkeit für Präsident Rachmon höchstes Ziel. Seit 2010 war das Land unter dem Motto „Rogun heißt Licht und Leben“ im Baufieber. Nachdem im Herbst 2016 das italienische Unternehmen Salini Impregilo mit dem Bau des Damms betraut worden war, nahm die Sache noch einmal Fahrt auf. 20.000 Menschen arbeiteten unter Hochdruck, die Regierung stellte im



Bild: osafucoz.ru

### Umstrittenes Megaprojekt: der Rogun-Staudamm in Tadschikistan.

Herbst 2018 zur Beschleunigung der Arbeit 749 Millionen Somoni (80 Millionen US-Dollar) zusätzlich bereit. (Das BIP Tadschikistans wird für 2018 auf 7,15 Milliarden US-Dollar geschätzt.)

### Problematische Finanzierung

Die Finanzierung war eines der entscheidenden Probleme für die Verwirklichung des Projektes. Nachdem es trotz vielfältiger jahrelanger Bemühungen nicht gelungen war, ausländische Geldgeber zu gewinnen, fasste die Regierung 2008 den Beschluss, es mit eigenen Mitteln zu versuchen – woran kein Beobachter glaubte. Der Präsident machte es zur Bürgerpflicht, Anleihen für Rogun zu erwerben. Trotz großen Drucks auf die Bevölkerung kam aber nur ein Bruchteil der angepeilten 1,4 Milliarden US-Dollar zusammen. Erfolgreicher war man 2017 mit dem Verkauf von Eurobonds in Höhe von 500 Millionen US-Dollar auf dem internationalen Markt. Die übrigen Kosten wurden aus dem Staatsbudget finanziert. Die Angaben über ihre Höhe schwanken stark: Rachmon nannte bei der Eröffnung die Summe von umgerechnet ca. 2,5 Milliarden US-Dollar aus dem Budget, für den Weiterbau sind nach Angaben des Finanzministeriums noch 4 Milliarden US-Dollar nötig.

Derartige Summen können nur durch erhebliche Einschnitte in andere, für die Bevölkerung wichtige Bereiche des Budgets aufgebracht worden sein. Hinzu kommt, dass es in diesem Herbst wieder viele Meldungen gab, die ländliche Bevölkerung sitze im Dunkeln. Ursache scheinen weniger unbezahlte Rechnungen und Reparaturen zu sein, als die hohen Exportverpflichtungen, die die Regierung eingegangen ist. Seit Jahresbeginn hat Tadschikistan mehr als 2,5 Milliarden kWh Strom vor allem nach Usbekistan, aber auch Afghanistan und Kirgisistan exportiert und dafür fast 73 Millionen US-Dollar erhalten, die es für die weitere Finanzierung des Projektes benötigt. Eine Entspannung für die Bevölkerung ist daher noch lange nicht abzusehen. Und es fehlt offensichtlich auch Geld, um gegen die wegen der veralteten Infrastruktur enorme Verschwendung von Energie und Wasser vorzugehen.

### Der Traum der Nation?

Der seit 1994 amtierende, autokratisch regierende „Führer der Nation“ hat Rogun zu seinem persönlichen Projekt gemacht. Der Bau untersteht seiner direkten Kontrolle, und er hat es sich auch nicht nehmen lassen, im Herbst 2016 höchstpersönlich mit

einem Bulldozer die Steinmassen zur Staung des Wachs in Bewegung zu setzen. Nicht ohne Grund fand die Inbetriebnahme am 16. November, dem offiziellen „Tag des Präsidenten“, statt. Rachmon braucht derzeit dringend positive Meldungen. 2018 war Tadschikistan bereits mehrfach mit Berichten in den Schlagzeilen, die an der Stabilität des Landes zweifeln lassen.

Die Zeichen für eine erfolgreiche Fortführung des Rogun-Projektes stehen gerade so günstig wie nie zuvor. Usbekistan hat unter seinem neuen Präsidenten eine konziliantere Haltung gegenüber dem ihm nicht wirklich geheuren Unternehmen eingenommen und sogar Unterstützung zugesagt. Internationale Geldgeber zeigen sich kooperationsbereit u.a. in Hinblick auf den Ausbau des für den Export notwendigen Stromnetzes. Optimistische tadschikische Journalisten haben errechnet, dass Rogun im Vollbetrieb ca. 10 Milliarden kWh Strom für den Export liefern kann, was dem Land bis zu 400 Millionen US-Dollar bringen würde. Der Weg dorthin ist jedoch noch lang. Die Bevölkerung war unter den gegebenen politischen Bedingungen ungefragt gezwungen, gewaltige Opfer für das Lieblingsprojekt ihres Präsidenten zu bringen. Derzeit ist noch nicht absehbar, ob und wann sie die Früchte dieses Verzichts ernten kann. ■

### Startschuss für russlanddeutsches Kulturzentrum in Nürnberg

Der Verein „Kulturzentrum der Deutschen aus Russland“ kann mit seiner Arbeit beginnen. Am vergangenen Freitag haben Bayerns Ministerpräsident Markus Söder und die bayerische Sozialministerin Kerstin Schreyer den Schlüssel für das Kulturzentrum in Nürnberg an die Vertreter der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, Ewald Oster und Waldemar Eisenbraun, übergeben.

Söder betonte, dass die Russlanddeutschen mit ihrer einzigartigen Kultur eine Bereicherung seien. „Ihr Schicksal ist ein wichtiger Teil unserer gemeinsamen Geschichte, das nicht in Vergessenheit geraten darf“, sagte er. Vor allem deshalb sei es wichtig, dass das Kulturzentrum als „Ort der Begegnung und Verständigung“ ermöglicht werde. Schreyer ergänzte: „Die Deutschen aus Russland haben eine wunderschöne, facettenreiche Kulturtradition und die soll auch gezeigt werden. Mit dem Kulturzentrum hat die Volksgruppe damit



Foto: Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

nun eine neue zentrale Anlaufstelle für ihre kulturelle Arbeit.“

Ministerpräsident Söder hatte in seiner Regierungserklärung am 18. April 2018 angekündigt, in Nürnberg ein Kulturzentrum für die Deutschen aus Russland zu gründen. Am 3. Juli stimmte das bayerische

Kabinet dem Vorhaben zu. Das Kulturzentrum wird von den Russlanddeutschen selbst betrieben. Mit wechselnden Ausstellungen und Vorträgen soll es einen Einblick in die Geschichte und reiche Kultur der Volksgruppe geben und ein Bewusstsein für deren Schicksal vermitteln.

HEMCECKAJA КУХНЯ.  
HEMCECKOES ПИВО.  
HEMCECKAJA АТМОСФЕРА.

ул. Курмангазы, 33  
(уг. пр. Назарбаева)

+7 (727) 267 06 26  
+7 (777) 365 95 00

@frauirma.kneipe

FRAU IRMA  
Deutsche Küche

## Роллан Филь: «Люблю, когда тело и душа в полной гармонии»

Как обычный сельский парень смог стать лучшим графическим дизайнером и фитнес-тренером

Дмитрий Шинкаренко

В Шубаркудуке Темирского района (180 км от Актобе) немцев днём с огнём не найти. Но всё же они есть, не больше двух-трёх семей. Живут скромно, но традиции и язык не забывают. Что же делать в посёлке, население которого не дотягивает и до 13 тысяч человек? Работы особо нет, из развлечений – несколько дискотек и ресторанов. Чтобы как-то себя занять, молодые люди выбирают либо спорт, либо компьютеры. Роллан Филь не смог остановить свой выбор на чём-то конкретном...

– Так уж вышло, что я и двое моих братишек росли без отца. Мама трудилась техничкой, денег на то, чтобы покупать что-то дорогое, не было. Я был самым старшим, поэтому на мне и лежала ответственность за воспитание малышей, – вспоминает Роллан.

В школьные годы мальчишка заинтересовался компьютерной техникой, было интересно, что же заставляет работать «умную машину». Засиживался допоздна, пытаюсь постичь тайны электронного устройства. Частенько от этого занятия отвлекали друзья, вытягивая парня на улицу. Так Филь пристрастился к физкультуре, нравилась волная борьба. Тогда он ещё и не ведал, что спорт станет основным в его будущей жизни.

После окончания школы молодой человек решил подкапывать денег, нужно было помогать семье. Пройдя курсы по газосварке, Роллан переехал в Актобе, где и устроился на завод.

– Снимал дешёвую квартиру, всё делал сам, а в свободное время постигал основы графического дизайна, – рассказывает мой собеседник.

Терпение и труд, плюс ещё и курсы дизайна сделали своё дело: талантливого парня заметили и пригласили работать в небольшую компанию, а спустя два года и вовсе отправили в Актау. Может, от пьянских перспектив, которые открылись перед Ролланом, а может, от шума волн Каспийского моря, но в скором времени обычный сельский парень из Шубаркудука покорила тамошний медиарынок. Создаваемые им рекламные ролики признавались лучшими на конкурсах и выставках.



Фото предоставлено автором

И всё же парня тянуло назад, в родной Актобе. В 2015 году Роллан решает поменять сферу своей деятельности, устроившись в небольшую актобинскую компанию по установке GPS-навигаторов.

– Работал хорошо, помог отправить на учёбу в Алматы своих братьев... Но чувствовал, что это не моё. Начал искать что-то по себе. На помощь пришёл случай – встретил друга, который уже несколько лет занимался фитнесом, – отмечает молодой человек.

Это раньше считалось, что фитнес – занятие для прекрасной половины, сейчас же всё иначе. В этот вид спорта идут те, кто хочет привести в порядок не только своё тело, но и найти душевное равновесие. Направление Роллану понравилось, сначала попробовал на себе, несколько месяцев позанимался в тренажёрном зале «Ридж». «Как-то незаметно пришёл к тому, что стал спокойнее и увереннее в себе. Подумал, а почему бы не учить этому остальных? Окончил курсы и пришёл в фитнес-инструкторы», – говорит Роллан Филь.

Сейчас 28-летнему инструктору практически нет равных, в клубе его уважают за аккуратность, настойчивость и трудолюбие. А ещё он один из немногих, кто в совершенстве владеет русским и казахским языками: «Языки мне всегда давались хорошо. Изучаю немецкий и английский. Знаете, давно хотел больше узнать о культуре и традициях своих предков, но как-то не было времени. Сейчас навёрстываю упущенное».

Уже в этом году Роллан окончит педагогический колледж Санкт-Петербурга и станет сертифицированным инструктором. Будет пройден ещё один этап в жизни.

– Не хочу останавливаться на достигнутом, хочу дальше развиваться и самосовершенствоваться. Сейчас много молодых людей тянутся к спорту, вот только знаний им не хватает. Счастлив, что мой опыт и навыки помогают людям найти себя. На самом деле, достичь гармонии души и тела не так сложно, нужно только очень захотеть сделать это. А я всегда готов прийти на помощь, – с улыбкой заключает Роллан Филь.

## Семейный эпос: урожденные Бангердт

Сергей Вечер в среде костанайских краеведов личность известная. Он живет в небольшом селе Алтынсаринского района Костанайской области, работает в одной из лучших сельских школ области – Докучаевской. Он историк, краевед, исполнитель казахских песен. Одна из линий в его родословной немецкая.

Людмила Фефелова

Малые семейные эпосы сыграли немалую роль в жизни Сергея Александровича. Дед-казак в годы Великой Отечественной войны вынес на себе с поля боя раненого товарища. Дед-немец, страдавший астмой, принес на себе в село умирающего соплеменника. Шел из Костаная пешком через поля и лески и вдруг услышал: кто-то говорит по-немецки. Подошел – человек лежит на земле и бредит. Напоил водой, привел в чувство, дал кусок хлеба и понес на себе по адресу, что назвал незнакомец. Когда добрались, оба были полумертвыми от усталости и каждый – от своей болезни.



Ева и Кондрат Бангердт. Конец 40-х.

Деда звали Давид Яковлевич Бангердт. Но в документах «д» была утрачена, и стал он Бангертом. Его супруга Ева Кондратьевна (в девичестве Райхель). В XVIII веке четырнадцать братьев Бангердт выехали из Германии в Россию. Летом 1764 года добрались до территории нынешней Саратовской области. Вместе с другими колонистами основали деревеньку и назвали ее Тыдаль. Информацией о том, как все было в те далекие годы, с младшим поколением делились бабушки. Как рассказывала одна из них, Екатерина, когда немцы прибыли на место, колеса их телег были красными от сока ягод. Вокруг шумели дубовые рощи. Место, отведенное под немецкую колонию, всем понравилось. Со временем здесь выросли каменные дома, риги, появились скотные дворы. Братья Бангердты занимались земледелием и скотоводством.

Жизнь без пьяниц и лентяев

В семье Евы Райхель было 13 детей. Райхели во всем полагались лишь на собственные силы. И, конечно, на Божью волю. Они варили патаку, имели восемь рабочих быков, четырнадцать лошадей, сорок овец, до десятка свиней, в хозяйстве не переводились птица. Глава семьи Кондрат Райхель был столяр, бондарем, умел изготавливать посуду из дерева.

Как подчеркивает Сергей Вечер, в устном семейном эпосе была отдельная строка о трезвости. Даже в праздники и после похода в кирху мужчины их семьи, а также соседи выпивали всего одну бутылку водки на 10-12 человек. В поселении Тыдаль не было пьяниц и лентяев. Все дети учились в двухклассной школе, немецкую грамоту им преподавал пастыр. Долго немцы Поволжья жили в мире и согласии. Всё рухнуло с началом Первой Мировой войны.

Топить нельзя помиловать

В Первую Мировую антинемецкие настроения в России приняли крайние формы. На сельском съезде объяви-



Ева и Кондрат Бангердт. Конец 40-х.

ли, что немцев будут топить в Волге. Их спасла Февральская революция. По улице села вдруг пронесся на коне молодой человек с красным знаменем в руках. Он кричал по-немецки: «Свобода! Равенство! Братство!» Немцы – свои! Намеченное на апрель выселение «врагов» было отменено, а грянувшая вслед Октябрьская революция изменила всю жизнь в России. Через год после революции вышел ленинский декрет о немцах Поволжья.

Красные и белые

Сергей Вечер оценивает влияние большой политики на рядовых немцев Райхель и Бангердт, как не очень благоприятное. Давид Яковлевич стал бойцом летучего немецкого коммунистического отряда. Из немецкой молодежи были сформированы полки, которые храбро воевали с белыми. Бабушка вспоминала, как однажды отряд, в котором воевал дед, был окружен превосходящими силами белых. Завязался бой. Многие погибли. Давиду Бангердту удалось спастись – он спрятался под мельницей. Когда пришел к своим, его посчитали дезертиром. Сутки готовился к смерти. На его счастье прибыл командир вместе с теми, кто в бою остался жив. С Давыда Бангердта обвинения в предательстве были сняты.

Тем временем, как вспоминала Ева Кондратьевна, белые вошли в село Тыдаль и стали реквизируют скот, забрали рабочих лошадей. Потом пришли красные, выбили из деревни белых, отбросили их за Волгу. Несколько недель в округе не стихала канонада. Парадокс в том, что и красным тоже были нужны кони, и они увели из деревни тех, что не успели забрать белые. Семье Бангердт осталась обзона кляча со сбитой холкой и покрытый коростой мерин. Правда, красные оставляли расписки, но предьявлять их потом было некому.

Кондрата Райхеля белые забрали в обоз. Когда те отступали, он повернул оглобли в сторону дома. Отряд красных качал Кондрата как героя. Осенью, когда фронт отодвинули, сельчане убирали остатки урожая, который не выжили копытами лошадей и не выжгли огнем войны. Заодно хоронили трупы белых и красных и их коней, разбросанных боями

по степям Поволжья. Останки воинов складывали в воронки и засыпали землей. Везде валялись неразорвавшиеся боеприпасы, и дети становились их жертвами – они играли в войну.

Тиф

В 1920 году Кондрат Райхель умер от желтухи. На следующий год его дочь Ева заболела тифом. Она только что вышла замуж за Давыда Бангердта – и вот, жизнь повисла на волоске. Болезни, война, но голода в немецком поселении не было. Продотряды не находили припасов – они были надежно спрятаны. Самые сильные выживали. Ева рвалась к жизни, и Бог не оставил её своей милостью.



Свидетельство о конформации. Молитвенник 1903 г.

Потом немцы узнали, что такое новая экономическая политика (НЭП). Братьям Бангердтам она пошла на пользу. Они построили себе каменные дома. И все было бы хорошо, если бы в 29-м их не зацепила коллективизация – имущество и дома конфисковали. Семья Райхель спешно переселилась на Кубань. Разгужали товарные вагоны, нашли пустующую казачью станицу с названием Хуторок. Стали работать на винзаводе. Снова обрели надежду на лучшее. Ева Кондратьевна вспоминала это время как светлое. Всего было много – солнца, хлеба, винограда, яблук, груш. Но в 41-м жизнь снова круто поменялась.

Депортация

Сначала Ева вместе со всеми копала противотанковые рвы и строила блиндажи. А потом местным немцам власти приказали срочно собираться в дорогу – депортация. Ева успела за сутки перетутить и законсервировать целого борова. Взяли с собой мыло,

галеты, спички. Ехали долго, по дороге Ева видела умерших от голода людей, видела, как беженцы варили лягушек. В Костанай они прибыли только в ноябре 1941 года. В вагоне случилась трагедия: один из пассажиров случайно или намеренно сбросил грудного ребенка Евы на пол. Маленький Витя сразу умер. Ребенка забрали в морг. Что было дальше, где его похоронили, мать так и не узнала. Из Костаная депортированных повезли в Урицкий (ныне Сарыкольский) район. В колхозе «Кызыл Аскер» местные жители прибывших накормили. Но Ева, с трудом говорившая по-русски, подумала, что есть места получше. Попросилась в другой поселок. Семью перевезли в село Карагайлы, определили в квартиру к Черновым. Не раз она жалела, что не осталась в казахском ауле – коренные жители по-доброму относились к спецпереселенцам, особенно если у них были маленькие дети.

Давыда Яковлевича и его братьев забрали в трудовую армию. Они работали на стройке в Свердловской области. Выжить помогли золотые руки, по плотничьей части Давыд работал, как ювелир.

Решили остаться здесь

Весной 1946 года Давыд Бангердт возвращался в Карагайлы. Тогда-то и произошла история, о которой рассказано выше. Шел пешком из Костаная, недалеко от села Янушевка наткнулся на полуживого трудармейца Адама. Тот бредил. Поднял его, потащил. Выяснилось, что Адам тоже шел к своей семье в колхоз «Рекорд». Давыд Яковлевич спас его и помог добраться домой, хотя и сам был нездоров.

В колхозе имени Кагановича дед стал работать столяр. Работал, как привык, добросовестно. Колхоз выделил ему кычка и землянку из бывших купеческих. И снова семья устремилась к лучшей жизни. Подросли сыновья – Яков и Давыд. Родились дочери – Мария и Лидия. После смерти Сталина этническим немцам постепенно вернули

гражданские права, разрешили вернуться на родину. Ева Кондратьевна отказалась уезжать. Казахская земля стала ей родной. Оставшись вдовой (в 1959 году Давыд Яковлевич умер от болезни сердца), бабушка не сложила руки. По словам Сергея Вечера, вместе с сыном Давыдом на берегу реки Карагайлы она построила новый дом. Шел 1961 год. Старший сын Яков жил и работал в Караганде. Его не стало в 1992 году. Через пять лет ушел и Давыд. Тяжелой была их жизнь в детстве и юности. И Ева Кондратьевна пережила много тягот и лишений. Но она держалась за жизнь очень крепко. Умерла на 83-м году 21 октября 1986 года. Похоронили ее на сельском кладбище в селе Докучаево.

Внук Давыда и Евы Бангердт Сергей Вечер по крупицам собрал семейный эпос. В Докучаевской школе была проведена презентация материала «История моей семьи сквозь призму ключевых событий XX века», пополнившего летопись этнических немцев Костанайской области.

## «О Пушкине под музыку»

Наталья Потапова

Сложно представить что-то романтическое балов. Ни танцы 70-ых, ни тем более современные не сравнятся с ними по трогательности и волнительности. Они в грезах маленьких девочек и умах взрослых напоминают эпоху дворцов и императоров, пышных нарядов и дуэлей. Эпоху, в которую недолго, но невероятно ярко жил Александр Пушкин. В честь 220-й годовщины со дня рождения великого классика в Риддерском Доме дружбы прошел «Пушкинский бал».

Гостей встречала живая музыка в исполнении камерного оркестра детской музыкальной школы города. Талантливый артист из Усть-Каменогорска Жанибек Сембаев исполнил романс на стихи А.С. Пушкина «Я помню чудное мгновение». С романсом «Пушкин на балу» выступила Людмила Печатнова. Гости бала стали представители молодежного

отдела Усть-Каменогорской и Семипалатинской епархии во главе с руководителем Вячеславом Гутковым, открывшие вечер полонезом. Закружились в вальсе студенты аграрно-технического колледжа и КГУ-школы № 5.

Овазии зрителей вызвала пара танцоров, профессионально занимающихся бальными танцами. Это ребята молодежного клуба общества «Возрождение» Катарина и Владимир Кнауб – многократные чемпионы по бальным танцам. Наталья Ескина и Валерий Затеев руководят студией бального танца «Грация», юные воспитанники которой тоже выступили на балу. В общую атмосферу вечера гармонично вписался танец хореографического ансамбля «Экзерсис».

Последний вальс закружил всех гостей, пришедших не только вспомнить жизнь и творчество Пушкина, насладиться красивым действием, но и исполнить этот романтический танец.



Фото предоставила Любовь Игнатьева

# Творчеству – виват!

В середине января в одном из лучших мест курортной зоны Боровое пансионате «Жумбактас» собралось более 40 творческих сотрудников филиалов Центров встреч из одиннадцати регионов Казахстана для участия в проекте «Академия «От познания к творчеству» «Gutes pflegen und Neues bewegen», организованном Обществом немцев «Возрождение» Астаны и Акмолинской области при поддержке МВД ФРГ по Программе ВМІ и Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

**Ксанна Сарычева**

Как отметила Наталья Берг, руководитель проекта, организаторы постарались создать площадку для общения и обмена опытом в области сохранения народного творчества немцев Казахстана с учетом современных тенденций. Руководители творческих кружков повысили уровень квалификации, благодаря теоретическому и практическому материалу, возможности обмена опытом и налаживания коммуникаций. Главное, чтобы участники смогли на практике применить новые знания и расширить поле своей деятельности по сохранению этнокультурной идентичности и популяризации немецкой культуры в своих городах и сёлах.

### Цели поставлены, задачи определены

В течение пяти дней в Академии работали три секции: по декоративно-прикладному искусству, хореографии, вокалу и хоровому пению.

Устроено всё было познавательно, увлекательно и креативно. Даже вместо обычной переключки организаторы устроили шоу, в котором помог обычный мешочек, где находилось по две одинаковых пуговицы. Так образовалось 20 пар. А через три минуты общения «партнёры по пуговике» презентовали интересные минибиографии.

Мозговой штурм помог поставить цели, определить задачи к теме обучения. Так появилась Швабская (область на юге Германии) тематика и идея провести карнавал Fasching.

### „Fasching – это весенний народный праздник, который приходится на канун Великого поста. В это время по всей Германии устраиваются костюмированные выступления и шествия“.

Погрузиться в атмосферу праздника помогла Айман Байгожаева, преподаватель немецкого языка общества немцев «Возрождение» Астаны. Её уроки были просты и понятны, а кинопутешествия по улицам швабских городов и деревень познакомили с основными этапами и главными действующими лицами карнавала. Ну, а вооружившись знаниями, мы приступили к действиям.

### Погружение в бродилку

В программу Академии входили вечерние мероприятия по принципу театра-променада. Помните знаменитую формулу Шекспира: «Весь мир – театр, а люди в нём – актёры»? В имперсивном театре (или театре-бродилке) нет зрительного зала в традиционном смысле этого слова, а значит, нет и так называемой «четвертой стены», отделяющей актёров от зрителей. Действие развивается одновременно в разных локациях. Режиссеры, в свою очередь, предлагают публике новые поведенческие сценарии, давая ей более активную роль: зрители

могут сами выбирать свой маршрут – ту или иную линию сюжета – и переходить от одной локации к другой, а где-то даже влиять на происходящее. Эту современную форму работы предложила Инна Волошина – организатор вечерних мероприятий в нашей академии.

Мы погрузились в атмосферу творчества: создавали живые картины, показывали фрагменты сказки братьев Гримм «Семь швабов», разучивали танцы, устраивали



флешмобы. Все это приближало нас к итоговому мероприятию – импровизированному фашинг-карнавалу.

### Нет предела совершенству

На всех площадках участники имели возможность встретиться с профессионалами своего дела. Модератором в классе вокала был Николай Половинкин, руководитель легендарного коллектива Астаны «Spräte Blumen». В хореографической секции Оксана Фохт и Алина Горбунова мультиплицировали знания, полученные на семинаре BIZ по танцевальному искусству в Москве. Мастера прикладного творчества курировали и вдохновляли Татьяна Гусак.

Все они неординарные личности, увлеченные своей работой. Поэтому неудивительно, что занятия в секциях были такими увлекательными и яркими. А учитывая то, что участники делились и своими секретами, наш банк идей быстро пополнялся теми изюминками, которые помогут привлечь и сплотить новых посетителей региональных Центров встреч, создать увлекательные формы взаимодействия, которые послужат интересам общего дела.

### Звезды зажигают

К концу третьего дня работы Академии было предложено организовать гала-концерт в честь празднования Старого Нового года. И буквально через 40 минут все собрались в фойе в своих лучших нарядах, многие – в национальных костюмах. К участникам проекта с удовольствием присоединились отдыхающие пансионата.

Пожалуй, праздничный вечер стал первой презентацией работы каждой секции. Насыщенная культурная программа включала не только немецкие песни и пляски, но и номера на русском и казахском языках, импровизированные



Наталья Минеева, Виктория Ивлева, а также большая группа молодёжи. Чувствовалась командный дух и дружеская поддержка.

### Ах, карнавал – удивительный мир!

На следующий день в назначенное время жители нашего «города» собрались на «площадки». Бургомистр провозгласил открытие карнавала, а затем в исполнении группы вокальной секции прозвучал старинный швабский гимн «Der reichste Fürst».

Карнавал был адаптирован к условиям и правилам пансионата. Мы распределили сценические площадки и роли, выбрали лишь несколько традиционных элементов, которые и разыграли силами участников Академии. А проводя карнавал дома, каждый делает привязку к местным условиям и возможностям.

Главный принцип этого дня в Германии – «Все равны» – позволял всем желающим высказать чиновникам любого ранга всё, что наболело, не опасаясь за последствия. Немцы делают это весело, с юмором, частенько «зажигают» политические темы.

Мэру нашего города, роль которого исполнил Андрей Кузнецов из Восточно-Казахстанской области, тоже пришлось отвечать перед народом.

По традиции швабы сжигали фигурку соломенного человека, но костры в «Жумбактасе» жечь запрещено. Мы уважаем правила, однако выход всегда можно найти. Например, отправить все негативные мысли высоко в небо на воздушных шарах. Пусть улетают.

Зиму мы проводили шумно и весело, весну встретили дружно и радостно. Наши хореографы в её честь в танцкарусели заплели красивый узор из разноцветных лент вокруг ствола высокой сосны. Карнавал получился очень ярким благодаря личному вкладу каждого

участника Академии. Мы изучили и проиграли все основные моменты Fasching. Пусть не было костра, но огонь творчества мы точно увезем с собой в регионы, зажем свои коллективы на местах и попытаемся воспроизвести германский карнавал на отечественной почве, приурочив его, как и положено, к Великому посту (точнее, к Масленице), обогатив различными затеями.

### Когда горит свеча

По традиции вечером ученики Академии, передавая из рук в руки свечу, делились своими впечатлениями за день, высказывали пожелания и слова благодарности организаторам проекта.

– Эти пять дней стали увлекательным культурным марафоном.

– Мастер-классы поразили до глубины души. Хотелось бы побывать на занятиях и других секций. Но времени не хватало.

– Всё очень нравится, узнала много нового. Большое спасибо модераторам и организаторам!

– Работала в секции рукоделия. Я просто влюбилась в фоамиран (это декоративный пенный материал, применяемый в различных видах рукоделия). Не все, конечно, получается, но нет предела совершенству. А мастерицы наши всё так подробно рассказывают, что красота получается сама собой.

– Всё сводилось к одному: побольше бы таких проектов.

На закрытии Академии были презентованы итоги работы каждой секции, а участникам вручены сертификаты. Поступили предложения по активизации членов локальных, региональных обществ, организации повседневной систематической деятельности на всех направлениях, будь то языковая работа или досуговые мероприятия. Чтобы это актуализировать, нужно привлечь энтузиастов своего дела. Были предложены идеи, как поднять мотивацию пассивных членов обществ.

Академия завершила свою работу, а ее выпускники обмениваются идеями, материалами, выкладывают фото и видеоматериалы с занятий и репетиций. Во многих региональных филиалах в этом году отпразднуют Fasching, сохраняя и распространяя таким образом немецкие традиции и культуру в нашем многонациональном доме – Республике Казахстан. ■

# Es ist nie zu spät zu lernen! «Учиться никогда не поздно!»



Алена Ренер

Именно эти слова стали девизом для представитель старшего поколения общества немцев «Возрождение» Астаны и Акмолинской области, где в рамках проекта «Сеть центров встреч» свою работу начали курсы по компьютерной грамотности для старшего поколения.

В настоящее время повышение компьютерной грамотности пожилых людей становится особо актуальной темой, поскольку Интернет в современном мире давно уже стал неотъемлемой частью нашей жизни и незаменимым средством общения. Если для представителей молодежи в компьютерных устройствах все просто и понятно, то с пожилыми людьми складывается иная картина: для них Интернет – это серьезная наука.

Старшее поколение в силу различных обстоятельств весьма далеко от социальных сетей, электронной почты и прочих атрибутов Online-мира. Особенно это актуально для одиноких людей, которые нуждаются не только в обучении современным технологиям, но и в общении как живом, так и виртуальном. Основной задачей проекта стало предоставление посредством сети Интернет пожилым людям возможности общения со своими близкими, живущими в других городах и странах, а также пользования интересующей их информацией.

Занятия проходят в группах по три человека два раза в неделю в удобное для обучающихся время. Программа включает в себя основы работы с компьютером, базовые знания об интернет-ресурсах, регистрацию в социальных

сетях, использование современных цифровых услуг (электронная цифровая подпись, получение справок и другое).

„Конечно, пока нам немного сложно, но мы стараемся. Особенно радует, что мы сможем общаться со своими родственниками и друзьями, которые живут в Германии и России! Спасибо вам большое!“ Елена Болгова

Александра Короткова: «Спасибо за прекрасную возможность обучения работе на компьютере. У детей и внуков не всегда есть время или возможность помочь нам разобраться с этим процессом, а так хочется не отставать от современного мира. Спасибо обществу за заботу о нас!»

Проект является частью глобальной программы «Цифровой Казахстан», в рамках которой до 2020 года планируется повысить цифровую грамотность населения страны до 80 процентов, увеличить число пользователей Интернетом и цифровыми услугами.

Молодёжь должна брать пример со старшего поколения и никогда не останавливаться на достигнутом! ■

# Применить полученные знания на практике

Представители Костанайского областного общества немцев «Возрождение» в рамках культурного обмена посетили город Кведлинбург (Германия).

Костанайское областное общество немцев «Возрождение» сотрудничает с объединением «KIEZ» (Kinder-und Erholungszentrum Landesverband) земли Заксен-Анхальт с 2006 года. Каждое лето подростки Костанайской области принимают участие в международном лагере, повышая свой уровень знаний немецкого и английского языков.

В свою очередь, в октябре прошлого года представители «KIEZ» побывали на фестивале немецкой культуры в Костанаяе, где были приятно удивлены уровнем владения немецким языком казахстанцев, сохранивших при этом и свою культуру. В рамках культурного обмена в город Кведлинбург (ФРГ) была приглашена группа в составе четырех преподавателей и пятерых слушателей языковых курсов. Её участники узнали много нового и интересного о Рождестве, приняли участие в данном проекте и посетили эту прекрасную страну есть у всех, кто интересуется немецким языком, культурой Германии).

Наталья Самсонова, преподаватель немецкого языка КГУ им. Байтурсынова, г. Костанай: «В ходе проекта мы участвовали в различных мероприятиях как культурно-страноведческого характера, так и по совершенствованию профессиональных навыков. Общение с носителями языка, посещение театра и музеев способствовало повышению моего мастерства, особенно в страноведческой сфере. Большое впечатление произвело посещение средневековой школы, где были продемонстрированы фрагменты урока

практических навыков владения немецким языком. Это очень полезно и продуктивно: общаться напрямую с носителями языка. Приятно осознавать, что ты понимаешь всё, что говорят вокруг, можешь сам ответить, спросить... Считаю, что поездка стала для меня огромным шагом вперёд, помогла преодолеть языковой барьер, открыла новые горизонты и во многом поменяла меня. Возможность принять участие в данном проекте и посетить эту прекрасную страну есть у всех, кто интересуется немецким языком, культурой Германии).

И эпизоды из жизни школы XVI-XVII веков». Сергей Штейнбах, участник языковых курсов: «Благодаря поездке я смог улучшить свои знания немецкого языка и, самое главное, избавился от страха говорить. Для меня стало открытием, что я могу общаться с носителями языка не только на бытовые темы, но и обсудить, например, современное направление музыки. Иногда, конечно, не хватало слов, и тогда в ход шёл английский, потом мне подсказывали необходимое слово, и я сразу же запоминал его».

Инна Исакова, куратор-методист языковых проектов и организатор культурного обмена: «Мы заранее согласовали, что будет интересно узнать членам группы. И в первую очередь – посещение немецкой школы или языковых курсов. Я рада, что были выполнены все договоренности. У нас уже есть приглашение на апрель по традициям празднования Пасхи. Мы обсуждаем программу с учётом всех пожеланий участников, чтобы все полученные знания и умения могли применять в работе с немецким этносом». ■



Читайте больше отзывов на [wiedergeburt.kz](#)

# «Дипломатическая игра» – международная модель ООН



Мария Горбачева

С 23 по 25 января Алиса Грошева – активистка Общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей, студентка третьего курса Казахстанско-Немецкого университета по специальности Международные отношения – принимала участие в IV Алтайской международной модели ООН, проводимой Алтайским государственным университетом г. Барнаул.

В этом году темой обсуждения стала «Проблема ядерного разоружения». Алиса в «Дипломатической игре» принимает участие уже второй год подряд, в этот раз она выступала как представитель делегации Казахстана.

# „Форум позволяет молодёжи понять на собственном опыте, каково это – быть политиком, оценить свои возможности и преподнести конструктивные идеи так, чтобы тебя услышали и поддержали“.

Алиса Грошева: «Мною были озвучены предложения по использованию опыта Республики Казахстан в решении проблемы нераспространения ядерного оружия. Безъядерный путь Казахстана может стать примером и послужить практическим руководством для стран, вставших на путь денуклеаризации. Наша страна может консультировать и готова поделиться своим опытом и техническими знаниями для реализации поэтапного процесса ядерного разоружения. Казахстан может также предоставить площадку для обсуждения возможности разрешения ядерной проблемы на Корейском полуострове».

В этот раз в международной модели ООН принимало участие много студентов-иностранцев из разных российских вузов. Например, Виктор Калвет Вега (Victor Calvet Vega) родом из Испании, уже два года учится в Омском государственном университете им. Ф. М. Достоевского. Он представлял на данной площадке интересы Российской Федерации.

Заседание проходило на английском языке, что позволило участникам попрактиковаться в общении на нём и суметь защитить интересы своей страны.

В завершении встречи по традиции была составлена резолюция, которая носит рекомендательный характер и призывает страны к миру, разоружению и согласию в борьбе против терроризма. ■

# Семейный бизнес по-павлодарски

Как известно, «хлеб всему голова». Эту мудрость семья Козаренко знает не понаслышке. Казахстанская немка Клара Валентиновна Козаренко (в девичестве Кильбер), уроженка Павлодара, с 90-х годов успешно занимается предпринимательской деятельностью, в частности, управляет известной в регионе хлебопекарней, где трудятся все члены её семьи.

**Анастасия Королева**

Успешной бизнес-вумен Клара Валентиновна стала не сразу. В 1994 году, когда родилась дочь Ирина, она вышла в декретный отпуск. Жизнь в те годы нельзя было назвать легкой, это подтолкнуло мать троих детей пойти на подработку в пекарню к брату Андрею, помочь ему и самой чему-нибудь подучиться, но волею судьбы случилось иначе: «Через два года после моего прихода брату пришел вызов в Германию. Встал вопрос, кому оставить налаженный бизнес? Подумав, решила попробовать. Можно сказать, принцип работы не изменился, только на домостроительном комбинате, где я работала до рождения ребёнка, в лаборатории разрабатывала составы бетона для строительства, а здесь пришлось – для выпечки хлеба. Те же принципы: лаборатория госстандартов, санэпидемстанции и так далее...».



на крупные магазины. Когда предприятие возглавила Козаренко, было принято решение расширить ассортимент, впервые были выпущены хлебобулочные изделия, затем по мере необходимости увеличен штат и приобретено дополнительное оборудование. Ну, и как результат – вышли на ту мощность, которая была необходима для продуктивной работы. Пекарня всегда пользовалась успехом. Только вот изначально она была известна как пекарня Кильбера, поэтому иногда Кларе приходилось представляться под своей девичьей фамилией. Но

ничего не вечно, и пекарня «Козаренко» на сегодняшний день заработала качественной продукцией своё доброе имя. «Сейчас название нашей пекарни на слуху у всего города. Многие магазины и поставщики пользуются именем пекарни и даже иногда выписывают одноимённые накладки. Большого успеха и популярности мы достигли, когда начали выпускать караваи, на тот момент в Казахстане еще никто этим не занимался. Мы приобрели формы и расширили производство до двух тысяч караваев в сутки, обеспечивая тем самым полностью весь город. Но другие пекарни быстро переняли интересную задумку и стали дублировать нашу продукцию, создавая конкуренцию.

Помимо прочего серьезным препятствием в бизнесе стали супермаркеты. Поначалу мы сотрудничали с такими крупными магазинами и торговыми сетями, как «Шығыс», «Аманат», «РубикОМ», «Лидер», «Small», первым супермаркетом в Павлодаре – магазином «METRO». Однако после открытия «Greenwich» с учетом того, что в каждом магазине этой торговой сети расположена собственная пекарня, спрос на нашу продукцию сократился», – рассказывает Клара Валентиновна.

Тем не менее, даже имея в конкурентах такого крупного монополиста, никто без работы не скучает. Пекарня «Козаренко» не пустует, закупиться сюда приезжают со всех районов Павлодара. Есть тому причины, и кроются они в добросовестном подходе к работе и немецкой рецептуре фирмы «ИРЕКС». Совместно с ней отработывались составы и продукция пекарни, ее сырьем и рецептурой по выпуску хлебобулочной продукции пользуются здесь по сей день.

Еще одной особенностью стали уже традиционные очереди за «Пасхой» на католический праздник. Неосведомленные горожане удивляются, почему покупатели стоят в очередях к Козаренко, когда рядом находятся другие магазины? Ответ прост: клиентура нарабатана годами!

Наша бизнес-вумен успешна не только в работе. Вместе с сыном бабушка шестерых внуков посещает курсы немецкого языка Института им. Гёте. И если Козаренко поставила цель овладеть уровнем немецкого B1, то цель обязательно будет достигнута! ■

# Fast Food mal anders

Burger sind nichts Neues in Kasachstan. Trotzdem sorgte die Eröffnung des ersten McDonalds in Almaty 2016 für große Aufregung und lange Schlangen. Ein Blick in die Geschichte des Burgers in der ehemaligen Sowjetunion.

**Philipp Dippl**

Es scheint mir, als gibt es seit einiger Zeit einen Trend in der kulinarischen Szene von Almaty: Burger. Inzwischen stehen Burger wohl auf der Speisekarte fast jeder Bar, jedes Restaurants oder Cafés. Auch Hamburger-Shops und Imbisse sprießen an jeder Ecke aus dem Boden und machen den zahlreichen türkischen Schwarm-Buden, die bis dahin den Schnellimbissmarkt der Stadt dominiert haben, Konkurrenz. Normalerweise versuche ich ja, hier in Kasachstan zu landestypischer Küche zu greifen, aber ab und an esse ich auch mal ganz gerne einen Burger.



Ein Burger der Extraklasse: Es muss nicht im McDonalds sein.

Und das in den Jahren, als sich die allgemeine Lebensmittelversorgungslage rapide verschlechterte. Auch wurden von Beginn an ausschließlich Rubel akzeptiert. Damit kam auch der normale Sowjetbürger in den Genuss eines westlichen Produktes. Importware konnte bis dahin nur gegen Devisen in staatlichen Devisenshops erworben werden und war somit den Eliten vorbehalten.

Cheeseburger und Big Mac wurden zu den ersten westlichen Massenprodukten, das erste McDonalds-Restaurant war eine Sensation. Für die Menschen öffnete sich eine kleine Tür in den bunten Westen, ein schüchterner Blick nach Amerika. Für

die Wirtschaft bedeutete dies den letzten Schritt auf einem unaufhaltsamen Weg in den Kapitalismus und den Todesstoß des real existierenden Sozialismus. Nur knapp zwei Jahre später war die Sowjetunion Geschichte, als mit der Unterzeichnung der Erklärung von Alma-Ata am 21. Dezember 1991 die Auflösung des Staatenbundes besiegelt wurde. All das ist inzwischen ein fast 30 Jahre alter Hut.

Als McDonalds im Jahr 2016 zum ersten Mal nach Kasachstan kam, gab es auch hier lange Schlangen vor den Filialen in Almaty, die an die Menschaufmäufe in Moskau in den 1990ern erinnerten. Merkwürdig, da

sich andere bekannten Fast-Food Ketten sich schon Jahre früher hier niederließen. Ein lieblos zusammengeklatschter Burger in der Pappschachtel sollte hier eigentlich keinen mehr hinter dem Ofen hervorlocken. Da hat meine Wahlheimat Almaty schon seit langem weit attraktivere und kreativere Alternativen zum weltweit standardisierten Burger-Eierlei zu bieten. Aber die Episode von McDonalds in den Transformationsjahren der UdSSR ist, wie ich finde, historisch spannend und auch politisch und gesellschaftlich relevant.

Vor einigen Tagen war ich im Beefeater-Steakhaus. Ich habe auch hier den Burger bestellt. Ein Burger der Luxusklasse, der nichts mit diesen wabbeligen Fertigbuletten von McDonalds zu tun hat. In diesem Fleischlokal ist einiges anders. Als Türgriffe an der Eingangstüre dienen zwei große Fleischbeile. Drinnen findet man sich aber im dunklen, stilvollen Ambiente einer edlen Vintothek wieder. Wein zum Burger? Okay! Ich bestellte einen Riesling aus kasachischem Anbau, dazu eine Vorspeiseplatte an Fischhäppchen. Das Hauptgericht, der Burger, wurde in der offenen Showküche aus Frischfleisch gebraten und mit einem knusprigen Vollkornbrötchen, Röstzwiebeln, einer französischen Käsesauce und geriebenem Parmesan verfeinert. Man reicht hier schwarze Handschuhe zum Essen, damit man sich nicht die Hände total besudelt. Burger als kulinarisches Geschmackserlebnis! Nicht nur hat das Essen hervorragend geschmeckt, die Rechnung hinterher hat es auch in sich gehabt. Aber was soll's: Manchmal muss einfach mal Fast Food sein. ■

# Wieso deutscher Müll eben doch im Meer landet

Viel zu selten werden Abfälle wiederverwertet. Das sagen sogar Vertreter der Recycling-Branche. Plastikmüll wird massenhaft nach Asien exportiert, wo er – oft illegal – verklappt wird. Aktueller Hotspot ist Malaysia.

**Jeannette Cwienk, dw.com**

„Der Brotaufstrich für die ganze Familie“ steht auf einem ausgebleichten gelben Plastikdeckel. Gefunden haben ihn Mitglieder der Umweltorganisation Greenpeace auf einer riesigen Mülldeponie in Malaysia. Rund 10.000 Kilometer Luftlinie trennen den Plastikdeckel nun von der deutschen Mülltonne, in die er wohl einmal geworfen wurde. Vermutlich in gutem Glauben, dass er doch recycelt, also wiederverwertet werde.

Stattdessen: von Deutschland nach Malaysia. Hat das deutsche Recyclingsystem also versagt? „Es versagt insofern, als es nicht wirklich allen Plastikmüll, den es einsammelt, auch recycelt“, sagt Manfred Santen, Diplom-Chemiker und Experte für Plastikmüll bei Greenpeace. Die Deutschen sind zwar Weltmeister im Trennen. Aber nicht alles, was im Gelben Sack landet, wird auch wiederverwertet. Häufig wird es nur verbrannt.“ Statistiken zufolge, sagt Santen, würden davon höchstens 15 Prozent wiederverwertet.

## „Utopische Recyclingquoten“

Offiziell liegt die Wiederverwertungsquote bei 36 Prozent. Doch Kritiker sprechen von einem „Schönrechnen“. Laut dem neuen Verpackungsgesetz sollen bis zum Jahr 2022 in Deutschland sogar 63 Prozent aller Kunststoffabfälle wiederverwertet werden. Doch das hält Peter Kurth, Geschäftsführer des Verbandes der Deutschen Entsorgungs-, Wasser- und Rohstoffwirtschaft (BDE), für utopisch: „Mit jedem Zalando- oder Amazon-Paket landen billigste Materialien in deutschen Mülltonnen. Aber Firmen, die Kunststoffe herstellen, nehmen Rezyklate nur dann, wenn sie preislich und qualitativ mit Rohöl mithalten.“

Kurth ist ein glühender Recyclingbefürworter. Wenn er von hochwertigen Plastikfolien spricht, die sich hervorragend wiederverwerten lassen, zwingt Begeisterung in seiner Stimme. Kurth streitet gar nicht ab, dass es Probleme in der Kreislaufwirtschaft gibt. Deren Kern sei aber nicht das deutsche Recyclingsystem an sich, sondern das verwendete Plastik, vor allem die Verwendung verschiedener Kunststoffe in einem Produkt: „Wenn eine einzige Verpackung aus 20 bis 30 verschiedenen Materialien besteht, dann ist Recycling teuer und die Endprodukte lassen sich kaum verkaufen.“

## Südostasien, Mülldeponie des Westens

Was nicht wirtschaftlich recycelt werden kann, werde zum großen Teil verbrannt, etwa in Anlagen der Chemie- oder der Zementindustrie, sagt Kurth, wo sie als Ersatzbrennstoff immerhin noch Öl und Gas ersetzen. Es gibt aber mehr Plastikabfall, als alle Zement- und Chemieanlagen in Deutschland benötigen. Was in Deutschland keine Abnehmer findet, sagt Kurth, das werde nach Asien verkauft.

Noch vor zwei Jahren wäre der gelbe Brotaufstrich-Deckel vermutlich in China gelandet. Dort hatte man jahrelang Müll aus westlichen Staaten importiert, um daraus Rohstoffe zu gewinnen. Doch im Dezember 2017 legte Peking eine strenge Verunreinigungs-grenze für Plastikabfall fest und importiert seitdem nur noch hochwertige Kunststoffabfälle. Das kam einem Importstopp gleich, auch für deutschen Plastikmüll.

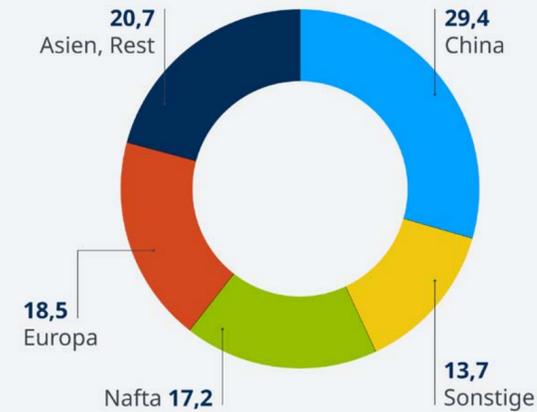
Wurden 2017 aus Deutschland noch mehr als 340.000 Tonnen Kunststoffabfälle nach China verschickt, waren es 2018 nach Schätz-



Gefahr für Mensch und Umwelt: Dort, wo es keine Müllwirtschaft gibt, wird Plastik mitunter illegal im Freien verbrannt

## Plastik - Produktion nach Regionen

Angaben in Prozent im Jahr 2016



zungen des BDE nur noch 16.000 Tonnen – ein Rückgang um 95 Prozent. Nach Zahlen des Statistischen Bundesamts schnellten Anfang 2018 die Exporte deutscher Plastikabfälle nach Indien, Malaysia und Indonesien dafür deutlich in die Höhe.

## Lungenkrank durch Müllverbrennung

Laut Greenpeace landeten in Malaysia allein von Januar bis Juli 2018 rund 754.000 Tonnen weltweiter Plastikabfälle. Größter Mülllieferant sind demnach die USA mit mehr als 195.000 Tonnen; es folgen Japan und Großbritannien. An vierter Stelle: Deutschland mit gut 72.000 Tonnen.

Zwar würden legale Kunststoffimporte auch in Malaysia sortiert, vielfach aber landeten selbst hochwertige Kunststoffe auf Müllhalden, sagt Greenpeace-Chemiker Santen: „In diesen Ländern besteht eben keine wirkliche Müllwirtschaft.“ Die Deponien seien meistens ungesichert, bei Stürmen oder starken Regenfällen gelange Material unkontrolliert in die Umwelt, und damit oft auch ins Meer.

Laut Greenpeace wird zudem ein erheblicher Teil das Plastik in Malaysia von nicht zugelassenen Betrieben abgenommen, die die Abfälle in verlassenen Gebäuden und improvisierten Deponien lagern, zwi-

schen Garnelen- und Fischfarmen vor sich hindümpeln lassen oder illegal im Freien verbrennen. Oft geschehe dies in der Nähe von Wohngebieten, deren Bewohner nicht nur über beißende Gerüche klagten, sondern immer häufiger unter Atemwegs- und Lungenerkrankungen litten.

## Lokale Müllentsorgung - nötig oder unmöglich?

Die Umweltorganisation fordert deswegen von der deutschen Recyclingwirtschaft, die Kapazitäten so zu erhöhen, dass alles was hier anfällt, auch hier verarbeitet werden kann, erklärt Müllexperte Santen. Jenseits der Umwelt- und Gesundheitsgefahren, die die Kunststofftransporte in Asien verursachen, sei es außerdem ganz und gar nicht nachhaltig, den Plastikmüll um die halbe Welt zu verschiffen.

BDE-Geschäftsführer Kurth widerspricht. Zwar schmerze es ihn „fast physisch“, deutsches Plastik auf asiatischen Deponien zu sehen. Ein Exportverbot sei dennoch nicht statthaft: „Wir verkaufen Schrott, Altpapier, Altglas und eben auch Plastikabfälle – wollen Sie das in jedem Land einer eigenen Recyclingindustrie zuführen? Die haben kleine Länder gar nicht.“ Bei Sekundärrohstoffen auf nationale Grenzen

zu beharren, während Primärrohstoffe ganz selbstverständlich auf der ganzen Welt gekauft würden, sei ein grundlegend falsches Verständnis vom Recycling, empört sich Kurth.

## Hersteller und Politik in der Pflicht

In einem anderen Punkt sind sich Greenpeace-Mann Santen und der BDE-Chef einig: Die gesamte Verpackungsindustrie mit ihren vielen Wegwerfprodukten müsse neu überdacht werden. „Firmen wie Nestlé oder Unilever überschwemmen Südostasien mit sogenannten Tagesrationen ihrer Produkte, in Tütchen zur Einmalbenutzung – wohl wissend, dass es dort keine vernünftige Müllentsorgung gibt“, sagt Santen. „Die gelangen dann als Müll in die Umwelt.“

Von der Politik erwarte Greenpeace, dass sie die Plastikproduktion eindämmt. Der Fünf-Punkte-Plan von Bundesumweltministerin Svenja Schulze für weniger Plastikmüll verfolge zwar eine „gute Absicht“. Das Problem aber sei, dass dieser auf freiwillige Initiativen der Industrie setzt, sagt Santen: „Und ob das wirklich klappt, wagen wir zu bezweifeln.“

BDE-Chef Kurth appelliert direkt an die Unternehmen: „Ich wünsche mir, dass die Kunststoffindustrie mit Materialien arbeitet, die recyclingfähig sind oder aus einem Recyclingprozess stammen – zumindest überwiegend.“ Auf anderes, wie den schwer recycelbaren schwarzen Kunststoff, solle ganz verzichtet werden. Besonders der Handel habe dabei eine Steuerfunktion, meint Kurth: „Wenn der Einzelhandel sagt, 'bestimmte Dinge nehme ich nicht mehr ins Sortiment', dann dauert es zwei Tage und die Lieferanten haben umgestellt.“

## „Es gibt einen Bewusstseinswandel“

Und wir Verbraucher? Klar, auch die seien gefragt, sagen Entsorgungsfachmann und Umweltschützer einhellig. Aber wenn das Angebot überwiegend aus Wegwerfmateriale bestehe, habe der Verbraucher wenig Chancen, findet Santen. Dennoch gebe es derzeit einen Bewusstseinswandel. „Immer mehr Menschen sehen, welche Ausmaße dieser Plastikverbrauch hat, wie sehr die Umwelt verunreinigt und wie sehr die Meere verreckt werden“, sagt Santen. „Ich denke, dadurch ändern sich die Verhaltensweisen der Verbraucher. Und ich hoffe, dass wir dadurch perspektivisch des Plastikmülls doch noch Herr werden.“ ■



**BEKANNTMACHUNG  
FÜR DEUTSCHE ZUR WAHL ZUM EUROPÄISCHEN PARLAMENT**

Am 26. Mai 2019 findet die Wahl der Abgeordneten des Europäischen Parlaments aus der Bundesrepublik Deutschland statt.

Deutsche, die außerhalb der Bundesrepublik Deutschland leben und im Bundesgebiet keine Wohnung mehr innehaben, können bei Vorliegen der sonstigen wahlrechtlichen Voraussetzungen an der Wahl teilnehmen.

Für ihre Wahlteilnahme ist u. a. Voraussetzung, dass sie

1.1 am Wahltag seit mindestens drei Monaten in den übrigen Mitgliedstaaten der Europäischen Union eine Wohnung innehaben oder sich mindestens seit dieser Zeit dort gewöhnlich aufhalten (auf die Dreimonatsfrist wird ein unmittelbar vorausgehender Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland angerechnet)

oder

1.2 entweder nach Vollendung ihres 14. Lebensjahres mindestens drei Monate ununterbrochen in der Bundesrepublik Deutschland eine Wohnung innegehabt oder sich sonst gewöhnlich aufgehalten haben und dieser Aufenthalt nicht länger als 25 Jahre zurückliegt, oder aus anderen Gründen persönlich und unmittelbar Vertrautheit mit den politischen Verhältnissen in der Bundesrepublik Deutschland erworben haben und von ihnen betroffen sind;

2. in ein Wählerverzeichnis in der Bundesrepublik Deutschland eingetragen sind. Diese Eintragung erfolgt nur auf Antrag. Der Antrag ist auf einem Formblatt zu stellen; er soll bald nach dieser Bekanntmachung abgesandt werden.

Einem Antrag, der erst am 06. Mai 2019 oder später bei der zuständigen Gemeindebehörde eingeht, kann nicht mehr entsprochen werden (§ 17 Abs. 1 der Europawahlordnung).

Antragsvordrucke (Formblätter) sowie informierende Merkblätter sind online auf der Seite des Bundeswahlleiters ([www.bundeswahlleiter.de](http://www.bundeswahlleiter.de)) verfügbar. Sie können auch bei

- den diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland,

- dem Bundeswahlleiter, Statistisches Bundesamt, Zweigstelle Bonn, Postfach 170377, 53029 BONN, GERMANY,

- den Kreis- und Stadtwahlleitern in der Bundesrepublik Deutschland angefordert werden.

Weitere Auskünfte erteilt die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland auf ihrer Internetseite [www.kasachstan.diplo.de](http://www.kasachstan.diplo.de).

**Я ИЩУ**



Уважаемые читатели! Адольф Гуревич, проживающий в Германии, обратился с просьбой поместить фотографии, оставшиеся в семейной архиве его бабушки Екатерины Генриховны Вамбольдт (Мут) 1914 года рождения, (Саратовская область). Лица на фото,

к сожалению, неизвестны. Если вы располагаете какой-либо информацией, то можете сообщить об этом в редакцию, или связаться с Адольфом Гуревичем посредством его аккаунта в социальной сети «Одноклассники» (<https://ok.ru/profile/584944477500>).

**DEKORGIPS**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 87

**УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!**

Напоминаем вам, что вы можете получать газету ДАЦ к себе на дом или в офис всего за 366,25 тг. в месяц (на городской адрес) и за 384,87 тг. (на сельский).

Вы также можете оформить подписку на электронную версию газеты в pdf-формате (заявки принимаются на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia)).

**DAZ** Deutsche Allgemeine Zeitung

**НОВОСТИ** НА НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС **65414**

ЦЕНА ПОДПИСКИ ДЛЯ ГОРОДА 367 ТЕНГЕ В МЕСЯЦ  
ЦЕНА ПОДПИСКИ ДЛЯ СЕЛА 385 ТЕНГЕ В МЕСЯЦ

[abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia)

PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)

[https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)

<http://facebook.com/daz.asia>

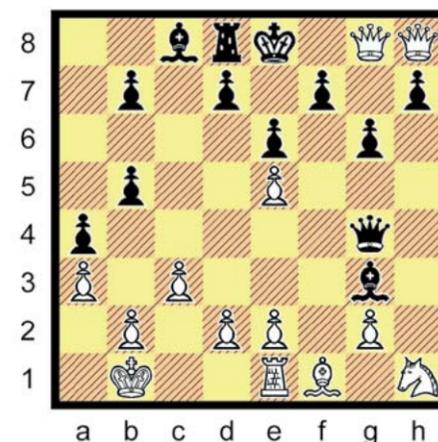
[https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)

<https://vk.com/daz.asia>

<https://ok.ru/dazasia>

**KNIFFEL-SCHACH**  
von Peter Krystufek

Nr. 088



a) Eine Schachfigur ist soeben von ihrem Grundstellungs-Feld heruntergefallen. Welche Figur?  
b) Wie lautete der letzte Zug in dieser Partie?

ist dieses Schachgebot zu erklären.  
so dass die gefragte Schachfigur nur der wsgl gewesen sein kann. b) Wdrg/xg8+. Nur so stehen. Daraus folgt, dass auf der b-Linie der wT von h1 geschlagen worden sein musste, nicht gewesen sein, denn sonst könnte auf e1 nicht bereits der wT (vom Grundfeld a1) mit dem letzten Zug. Folglich war eine weiße Figur heruntergefallen. Der wLc1 kann es a) Weiß hatte 3 Mal geschlagen: den sT auf der e-Linie, 1 Mal für die Umwandlung, 1 Mal

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

**IMPRESSUM**

**Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Учредитель: Общественный фонд „Казакстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
E-mail: [daz.almaty@gmail.com](mailto:daz.almaty@gmail.com)  
ifa-редактор: Отмара Глас  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес  
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1200 экз. Заказ № 4143.  
1 февраля 2019 г. № 5 (8968).  
Периодичность - 1 раз в неделю.  
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**ABO-NUMMER: 65414**

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
E-mail: [daz.almaty@gmail.com](mailto:daz.almaty@gmail.com)  
ifa-Redakteurin: Othmara Glas  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges  
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 4143. 1. Februar 2019. Nr. 5/8968.  
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04  
Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.